САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА ТЕОРИИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

БЕЛОВА Светлана Вячеславовна

**СЮЖЕТЫ «ТРОЕЦАРСТВИЯ» В КИТАЙСКОМ КИНЕМАТОГРАФЕ**

Направление: 41.04.03 «Востоковедение и африканистика»

Выпускная квалификационная работа

(профиль: Культура стран Азии и Африки)

Научный руководитель:

 к.ф.н., доцент Д. И. Маяцкий

Рецензент:

к.и.н., ассистент А.Э. Терехов

Санкт-Петербург

2017

ОГЛАВЛЕНИЕ

**Введение.** 3.

**Глава 1.** Роман «Троецарствие» в китайской культуре. 7.

**Глава 2.** Обзор художественных фильмов по мотивам «Троецарствия» в мировом кинематографе. (На материале фильмов КНР, Китайской Республике и Японии). 16.

**Глава 3.** Исследование фильмов по мотивам «Троецарствия». 28.

**Параграф 1.** Анализ фильма «Троецарствие: Возрождение дракона». 28.

**Параграф 2.** Анализ фильма «Пропавший мастер клинка». 36.

**Параграф 3.** Анализ фильма «Битва у Красной скалы». 42.

**Параграф 4.** Анализ фильма «Убийцы». 46.

**Глава 4.** Исследование телесериалов по мотивам «Троецарствия». 51.

**Заключение.** 76.

**Список использованных источников и литературы.** 80.

**Приложение.** Список фильмов, телесериалов и анимационных произведений по мотивам романа «Троецарствие». 83.

**Введение.**

**Актуальность темы.** Роман «Троецарствие» представляет собой неотъемлемую часть китайской культуры, он содержит в себе целый набор культурных ценностей в политической, социальной, военной и экономической сферах. «Троецарствие» является одним из тех романов, которые оказали наибольшее влияние на развитие китайского народа, его науки, литературы, искусства и историографию. Китайская традиционная культура, представленная в романе, сыграла решающую роль в формировании и развитии духовной жизни и национальных особенностей китайцев, которые получили широкое распространение во многих частях мира.

Современное общество вступило в эпоху, когда визуальная культура постепенно начинает занимать доминирующее положение. Экранизация такого литературного шедевра, как роман «Троецарствие» была лишь вопросом времени. Современные экономические условия Китая и технологические возможности позволили перенести сюжет романа на телеэкраны. В данной работе рассмотрены различные экранизации романа «Троецарствие», проанализирован материал, взятый из романа и адаптированный для новых произведений, сделан анализ и сравнение ключевых произведений по мотивам романа. Диссертация представляет собой первую попытку в отечественной науке специально изучить феномен популярности сюжетов китайского классического романа «Троецарствие» Ло Гуаньчжуна в кинематографе Китая. По данной теме очень мало работ писалось и западными исследователями.

**Объектом** **исследования** являются кинематографические произведения, созданные по мотивам сюжетов романа «Троецарствие».

**Предметом исследования** являются сюжеты и образы героев из романа «Троецарствие», используемые в экранизациях романа.

**Источники.** В качестве основных видео источников были взяты полнометражные фильмы «Битва у Красной скалы»[[1]](#footnote-2) режиссера Джона Ву, «Пропавший мастер клинка»[[2]](#footnote-3) режиссера Май Чжаохуэя и «Троецарствие: Возвращение дракона»[[3]](#footnote-4) режиссера Дэниэла Ли, а также телевизионные сериалы «Троецарствие» 1994 и 2010 года производства. Основным письменным источником является роман Ло Гуаньчжуна, «Троецарствие»[[4]](#footnote-5).

В качестве основной литературы при написании работы используются работа Ши Чэньсяна[[5]](#footnote-6) и статья Хун Цзуньхао[[6]](#footnote-7) о китайском кинематографе по мотивам «Троецарствия» в сборнике исследований «Three Kingdoms and Chinese Culture». Для ознакомления с эпохой Троецарствия были использованы «Трактат о Трех царствах»[[7]](#footnote-8) Чэнь Шоу и работа «To Establish Peace»[[8]](#footnote-9), написанная Rafe de Crespigny.

**Цель и задачи исследования.** Целью работы является выявление наиболее часто встречающихся в фильмах сюжетов «Троецарствия» и изменений, произошедших с ними в результате адаптации. В соответствии с поставленной целью исследования сформулированы следующие задачи:

1. Найти художественные фильмы, созданные по мотивам романа «Троецарствие».
2. Изучить найденные фильмы и выделить их основные общие черты.
3. Выявить наиболее часто используемые в кинематографе сюжеты романа, а также наиболее часто встречающихся персонажей романа.
4. Выявить изменения, произошедшие с оригинальными сюжетами в результате адаптации.
5. Установить и попытаться объяснить характер изменений сюжета «Троецарствия» в кинематографе.

**Основные методы исследования**:

* Структурно-функциональный, подразумевающий просмотр и анализ видео-источников с целью выявления и объяснения использующихся в них сюжетных ходов.
* Сравнительно-исторический метод используется при изучении и анализе сюжетов первоисточника с последующим сравнением их с сюжетами фильмов.

**Научная новизна** исследования состоит в том, что в работе исследуется ранее специально не изучавшаяся в отечественной науке тема, касающаяся вопросов бытования сюжетов «Троецарствия» в кинематографе Китая. По данной теме существуют работы на английском и китайском языках, которые я использовала в качестве литературы.

 **Научно-практическая значимость работы**. Материалы и выводы данной работы могут быть использованы специалистами, занимающимися изучением романа «Троецарствия» и интересующимися проблемами распространения сюжетов произведений классической китайской литературы в кинематографе Китая. Также материалы исследования могут использоваться при разработке спецкурсов по культуре Китая.

**Структура работы.** Диссертационное исследование состоит из введения, четырех глав, заключения и списка использованных источников и литературы и приложения. В первой главе рассмотрено отражение событий истории Трех царств в различных областях китайской культуры – изобразительном искусстве, театре, мифологии. Во второй главе представлен обзор существующих на данный момент художественных фильмов, телесериалов и мультипликационных фильмов по мотивам «Троецарствия». Также выделен список наиболее часто встречающихся в кинематографе эпизодов и персонажей романа «Троецарствие». Третья и четвертая главы посвящены сравнительному анализу отдельных полнометражных фильмов и телесериалов по мотивам «Троецарствия», в результате которого выявлены наиболее часто встречающиеся в кино сюжеты и персонажи романа, а также возможные причины их изменения вследствие адаптации.

**Глава 1. Роман «Троецарствие» в китайской культуре.**

Троецарствие – самый ранний роман из четырех классических китайских романов, который был написан в 14 веке Ло Гуань-чжуном. Данное произведение посвящено одному из наиболее бурных периодов раздробленности и междоусобных войн в истории Китая, в ходе которых страна разделилась на три борющихся царства: У, Шу и Вэй.

«Троецарствие» было написано в тот период, когда еще только начиналось формирование литературного стиля, тяготеющего к описанию судьбы отдельных вымышленных или реальных героев, а не реальных масштабных исторических описаний. Для Троецарствия более характерно описание событий исторических, нежели личных судеб героев. Повествование подает сюжет более объективно, без акцента на главном герое, за которого читатель мог бы переживать, из-за чего больше похоже на исторически хроники, нежели на привычное представление о романе.

Прообразом романа Ло Гуань-чжуна был «Саньгочжи пинхуа»[[9]](#footnote-10) - одно из исторических повествований, которые рассказывали сказители. Источником для обоих произведений были официальные династийные записи «Трактат о Трех царствах»[[10]](#footnote-11), составленные по приказу императора новой династии Цзинь[[11]](#footnote-12), пришедшей на смену эпохи Троецарствия, сановником Чэнь Шоу[[12]](#footnote-13) и дополненные Пэй Сун-чжи[[13]](#footnote-14).

В романе задействовано более четырехсот персонажей, большинство из них реальные люди. Положительные черты персонажей соответствуют этическим нормам конфуцианства — верность долгу и сыновняя почтительность. В числе положительных качеств была и сообразительность, под которой имеется ввиду умение придумать хитрый план для победы над врагом, которые обычно придумывают советники правителей. «Троецарствие» состоит из сражений и хитроумных планов, которые одна группировка использует против другой.

Отталкиваясь от исторической прозы, Ло Гуань-чжун привнес новшество в ранее существующий стиль написания эпопей. Взяв за основу, возможно, никак не связанные друг с другом события, он связал их между собой и создал полноценный сюжет романа. Кроме того, Ло Гуань-чжун дополнил сухое изложение исторических фактов и событий мистическими элементами и огромным количеством диалогов, которые стали частью хитроумных планов героев романа[[14]](#footnote-15).

Один из самых ярких примеров – переговоры Чжугэ Ляна с Чжоу Юем об альянсе Сунь Цюаня с Лю Бэем, которые предшествовали самому крупномасштабному сражению эпохи Троецарствия – битве у Красной скалы. В романе ситуация представлена так, словно Сунь Цюань и его подданные были втянуты в войну против Цао Цао именно благодаря хитроумному плану Чжугэ Ляна, который в разговоре с Чжоу Юем убедил последнего в том, что Цао Цао желает заполучить его жену. Чжугэ Лян зачитал Чжоу Юю стих Цао Цао со словом[[15]](#footnote-16), звучащим очень схоже с фамилией жены Чжоу Юя – Сяо Цяо[[16]](#footnote-17). Позже режиссер Джон Ву, снявший один из самых известных полнометражных фильмов по роману, «Битва у Красной скалы», одной из важнейших деталей развития сюжета данного фильма сделал влюбленность Цао Цао и его желание захватить Сяо Цяо.

В семнадцатом веке Мао Цзун-ган слегка видоизменил роман, преобразовав его из двухсот сорока частей[[17]](#footnote-18) в сто двадцать глав[[18]](#footnote-19), переименовал главы и написал для них краткие описания, а также убрал некоторые мелкие детали, после чего «Троецарствие» начало издаваться только в таком варианте.

Позже эта версия стала основой для пьес пекинской оперы и других видов китайского театра. Также появлялись и изображения героев и сцен из «Троецарствия» на гравюрах, бытовых предметах, лубочных картинах и многом другом. Сцены из романа были очень популярны в росписи фарфора и табакерок цинского периода[[19]](#footnote-20).

Один из персонажей «Троецарствия» уже к моменту написания романа стал одним из самых почитаемых и узнаваемых божеств Китая и сопредельных стран. Гуань Юй еще при жизни прославился бесстрашием и верностью своему правителю Лю Бэю. Известно, что уже в VII веке появились храмы в его честь. В китайской народной мифологии Гуань Юй или же Гуань-ди[[20]](#footnote-21) является богом войны, а также одним из богов богатства[[21]](#footnote-22).

Множество фраз из романа стали известными пословицами и обрели особый смысл в китайской культуре. Например: «– Братья – это руки и ноги, жены и дети – это одежда, – так говорят древние. Если порвется одежда, ее можно починить, но если отрублены руки и ноги, как их приделать снова?»[[22]](#footnote-23). Данная фраза означает, что потерю жены или детей можно восполнить, однако брата нельзя заменить никем. Эти слова Лю Бэй сказал Чжан Фэю, когда последний хотел покончить с собой. Фраза «弄假成真» в русской версии романа не была переведена[[23]](#footnote-24). Эти слова Сунь Цюань сказал Чжоу Юю, когда узнал, что их хитрый план заманить Лю Бэя в царство У обещанием женить его на младшей сестре Сунь Цюаня реализовался немного не так, как планировали Сунь Цюань и Чжоу Юй. Сунь Шансян[[24]](#footnote-25) действительно вышла замуж за Лю Бэя. Данная фраза означает, что обман или шутка обернулась правдой.

В течение длительного периода после массового распространения романа в Китае сюжеты из «Троецарствия» были очень популярной темой для лубочных картин няньхуа[[25]](#footnote-26), которые были доступны всем слоям китайского населения. Многие эпизоды этого романа идеально подходили для красочных иллюстраций няньхуа. Многие из этих картин использовали узнаваемый дизайн персонажей из оперных представлений. Троецарствие было идеальной темой для няньхуа. Сильное и живое повествование в сочетании с любимыми и ненавистными персонажами обоих полов, создающими ситуации, у которых большой потенциал для визуализации. Тем не менее, в то время как количество сюжетов для Няньхуа потенциально безгранично, на практике лишь несколько эпизодов, по всей видимости, получили большую популярность. Наиболее популярными сюжетами были: «Захват и освобождение Цао Цао»[[26]](#footnote-27), «Склон Чанбань»[[27]](#footnote-28), «Союз Дракона и Феникса»[[28]](#footnote-29), «Возвращение в Цзинчжоу»[[29]](#footnote-30) и «Стратагема пустой крепости»[[30]](#footnote-31).

Эпизод «Захват и освобождение Цао Цао» наиболее ярко выражает характер Цао Цао в романе. Данный эпизод представляет историю о неудачном покушении Цао Цао на жизнь Дун Чжо, после которого он должен был скрываться и был пойман Чэнь Гуном[[31]](#footnote-32). После разговора с Цао Цао, Чэнь Гун и Цао Цао сбегают и останавливаются на ночлег у дяди Цао, Люй Бошэ[[32]](#footnote-33). Однако пока Люй Бошэ ходил в город за выпивкой, Цао Цао и Чэнь Гун услышали, как точат ножи, и убили всю семью Люй Бошэ. После поняв, что совершили ошибку, они покинули дом и по дороге встретили Люй Бошэ и убили его. После чего Цао Цао сказал Чэнь Гуну свою знаменитую фразу: «Лучше я подведу весь мир, чем позволю другим подвести меня»[[33]](#footnote-34). На няньхуа «Захват и освобождение Цао Цао» изображены три персонажа, стоящие у стола – Люй Бошэ, Чэнь Гун и Цао Цао. Люй Бошэ держит чайник, а Цао Цао и Чэнь Гун держат в руках палочки с кистями, что показывает, что они только что прибыли на лошади.

Эпизод «Склон Чанбань» посвящен самопожертвованию, верности и преданности долгу. В этом эпизоде армия Цао Цао преследует Лю Бэя и его людей. Одному из генералов Лю Бэя, Чжао Юню была поручена защита семьи Лю Бэя. Однако, в пылу погони и сражения, он потерял их из виду. Чжао Юнь поклялся, во что бы то ни стало, найти и спасти семью Лю Бэя. Чжао Юнь нашел леди Ми[[34]](#footnote-35) с ребенком, но женщина, понимая, что генерал не сможет спасти их обоих, совершила суицид, спрыгнув в колодец. На картине няньхуа изображено несколько персонажей на фоне холмистой местности. На левой части изображения Чжао Юнь протягивает руку раненой леди Ми, которая держит ребенка. В центре картины Лю Бэй и Чжан Фэй. На заднем фоне войска Цао Цао.

Еще одна популярная картина «Свадьба Дракона и Феникса» или же «Возвращение в Цзинчжоу» символизирует верность и преданность мужу. Сюжет ее связан с эпизодом женитьбы Лю Бэя на сестре своего врага Сунь Цюаня[[35]](#footnote-36). Изначально женитьба была хитрым планом Чжоу Юя[[36]](#footnote-37), чтобы заманить Лю Бэя в царство У. Однако, леди Сунь[[37]](#footnote-38) действительно вышла замуж за Лю Бэя. И когда пришло время Лю Бэю покидать царство У, семья Сунь не хотела его отпускать, но леди Сунь помогла своему мужу бежать и, отказавшись покинуть его, приказала военачальникам Дин Фэну[[38]](#footnote-39) и Сюй Шэну[[39]](#footnote-40), отправленным за ними в погоню, возвращаться назад в царство У. так, не смотря на расставание с родными, леди Сунь осталась предана своему мужу.

Лубочные картины были популярны за счет ярких цветов и узнаваемых образов, кроме того они были сосредоточены на таких темах, как дружба, преданность долгу, верность мужу и государю, которые соответствовали традиционным конфуцианским мировоззрениям. Однако причиной, почему для печати няньхуа были выбраны именно эти сюжеты из романа, была их популярность и общеизвестность за счет оперных представлений по «Троецарствию». Не смотря на целостную композицию и наличие визуальных подсказок на изображениях няньхуа, их смысл все равно будет понятен только зрителям, хотя бы предварительно ознакомленными с сюжетом романа. Например, для зрителя, знакомого с содержанием романа, образ Чжао Юня с ребенком, привязанном к груди, сразу же напомнит эпизод сражения у Чанбаня, что в свою очередь напоминает о конфуцианских ценностях, в данном случае жертве матери ради спасения ребенка и преданности воина своему господину.

В период династии Тан истории о Трех царствах были самой главной темой для рассказчиков, а в период династии Юань появилось множество оперных представлений на основе «Трактата о Трех царствах» и «Саньгочжи пинхуа». Наиболее ярким примером связи оперных представлений с няньхуа можно считать картину "Союз дракона и Феникса", так как на ней повторяются в точности элементы, заимствованные из оперных представлений периода империи Юань. По сюжету соответствующего эпизода в романе, Леди Сунь ехала в колеснице, на няньхуа она изображена рядом со слугой, держащей в руках флаги с колесами, что символизирует колесницу в опере. Лю Бэй же держит в руках палочку с кистями, что в опере символизирует верховую езду. Также видны костюмы и макияж в театральном стиле. Более того, на картинах няньхуа все персонажи повернуты лицом к зрителю, как в оперном представлении. Таким образом, картины няньхуа кроме обучения и развлечения выполняют еще одну функцию: они являются аналогами рекламных брошюр оперных представлений прошлого. Благодаря им можно сделать вводы о популярности определенных сюжетов в китайском обществе соответствующего периода.

Узнаваемые персонажи, представленные на сцене, иллюстрациях и в романе, образы которых ассоциировались у китайского населения с конфуцианскими ценностями, гораздо лучше справлялись с формированием этих самых ценностей в сознании простого народа, нежели устные объяснения или книги. «Троецарствие» выдвигает на первый план человеческие ценности, такие как верность, щедрость, и самопожертвование, и обличает коварство и хитрость, алчность и жажду власти. Для массового населения, в частности, тех, кто идет на театральное представление, это весьма упрощенное прочтение сложного рассказа было как раз тем, что было необходимо широкой публике, не заинтересованной в прочтении столь длинного произведения. Персонажи «Троецарствия» стали олицетворением человеческих добродетелей и пороков. Например, Чжугэ Лян воплощает мудрость и находчивость, Лю Бэй – благородство и доброту; Гуань Юй – верность, Цао Цао – коварство и хитрость. Эти легендарные герои становились кумирами простых людей и примерами для подражания.

Роман «Троецарствие» быстро получил известность не только в Китае, но и в сопредельных странах. Особой популярностью он пользовался в Корее, уже в шестнадцатом веке роман распространился на по всей территории страны и был в почете у всех слоев населения. Не смотря на то, что в Корее самый ранний перевод «Троецарствия» датируется 1871 годом, есть множество документов, подтверждающих, что роман был завезен в Корею гораздо раньше. Документированное свидетельство подобного находится в записи 1569 года в летописях династии Чосон. Запись гласит: «Беседуя со своими министрами за праздничным столом, король сказал: «своим криком Чжан Фэй напугал десять тысяч солдат». Один из министров быстро ответил: «Эта фраза – цитата из «Троецарствия», не правда ли, Ваше Высочество? Я слышал, этот роман широко распространился среди простолюдинов, но у меня еще не было возможности прочитать его. Как вы добыли копию, Ваше Высочество?»

На основе данной записи можно сделать вывод, что роман был адаптирован для корейских простолюдинов. Таким образом, читательская аудитория «Троецарствия» не была ограничена китайско-ориентированной аристократией. Популярность «Троецарствия» как при царском дворе, так и среди простолюдинов помогла корейцам развить рынок зарубежной художественной литературы. В Корее «Троецарствие» до сих пор является одним из самых читаемых произведений классической литературы.

В Корее ни одна форма адаптации классических произведений не повлияла так сильно на популярность «Троецарствия», как компьютерные игры. До массового распространения интернета в Корее, читательская аудитория «Троецарствия» была ограничена людьми среднего возраста и старше, так как роман считался неподходящим для молодых читателей. Но появление компьютерных игр, телесериалов и анимационных сериалов на основе сюжета «Троецарствия», а также доступность данного контента в интернете принесли роману огромную популярность. Можно найти множество интернет-сайтов, на которых, как правило, молодые читатели предоставляют бесплатную информацию для всех заинтересованных в изучении целого ряда вопросов, касающихся романа. Большое количество поклонников романа среди молодежи способствовало появлению множества фан-клубов, через которые анонимные читатели разделяют независимые интерпретации и выводы по роману, разнообразную информацию о сюжете, географии, китайских идиомах, персонажах, стратегиях и многом другом. На основе романа были выпущены даже учебные материалы – аудиокассеты с диалогами из романа, которыми пользуются студенты, изучающие разговорный китайский язык[[40]](#footnote-41).

В современной Японии «Троецарствие» также пользуется большой популярностью, по мотивам романа создано огромное количество произведений современного японского искусства: манга, анимационные сериалы и видео игры.

В Китае интерес к эпопее особенно возрос во второй половине ХХ века, чему способствовало развитие кинематографа на Дальнем Востоке. Уже к концу ХХ века было отснято множество телесериалов, особенно активно производимых в Гонконге. Вторая волна популярности медиа произведений на основе романа «Троецарствие» стартовала после выхода в 1994 году на телеэкраны китайской многосерийной адаптации романа. Данный сериал стал причиной высокой популярности сюжетов романа во многих направлениях цифрового искусства, кинематографе, видео играх и мультипликации. Более подробная информация о произведениях по мотивам «Троецарствия» представлена в следующей главе.

**Глава 2. Обзор художественных фильмов по мотивам «Троецарствия» в мировом кинематографе.** (На материале фильмов КНР, Китайской Республике и Японии).

В поисках различных видеоадаптаций романа «Троецарствие» нами было найдено шестнадцать телесериалов, восемь полнометражных фильмов, восемь анимационных сериалов и пятнадцать видеоигр.

Первый телесериал по роману «Троецарствие» был снят в Гонконге в 1975 году компанией «Television Broadcasts Limited»[[41]](#footnote-42) режиссером Чун Кин Фаем[[42]](#footnote-43) и транслировался с 30 марта 1975 на канале TVB Jade на кантонском диалекте. Сериал назывался «Бог реки Ло» [[43]](#footnote-44), состоял из семи серий по 60 минут, сюжет сериала рассказывал об истории любви леди Чжэнь[[44]](#footnote-45) и Цао Чжи[[45]](#footnote-46).

Уже в следующем году второй телесериал по роману «Троецарствие» транслировался на канале RTV[[46]](#footnote-47) на кантонском диалекте. Сериал назывался «Весна и осень Троецарствия» [[47]](#footnote-48). Состоял из двадцати серий. Начинается с того, как Лю Бэй[[48]](#footnote-49), Гуань Юй[[49]](#footnote-50) и Чжан Фэй[[50]](#footnote-51) дали клятву в персиковом саду и кончается со смертью Лю Бэя. Продюсер: Чун Кин Фай.

Третий гонконгский телесериал по роману «Троецарствие» транслировался с 9 декабря 1985 года на кантонском диалекте. Сериал назывался «Легендарный канцлер[[51]](#footnote-52) Чжугэ Лян[[52]](#footnote-53)»[[53]](#footnote-54) и состоял из сорока эпизодов по 45 минут. Сюжет включает в себя историю Чжугэ Ляна из романа, но с добавлением жанра уся[[54]](#footnote-55) и вымышленной истории любви Чжугэ Ляна и Сяо Цяо[[55]](#footnote-56). Производство: ATV[[56]](#footnote-57).

В том же году в КНР был снят телесериал про Чжугэ Ляна, состоящий из четырнадцати эпизодов по 45 минут. История Чжугэ Ляна в данном сериале больше приближена к сюжету оригинала, чем гонконгская версия. Транслировалось по Хубэй ТВ[[57]](#footnote-58). Режиссер: Сунь Гуанмин[[58]](#footnote-59).

В 1994 году в свет вышел телесериал «Повествование о Трех царствах[[59]](#footnote-60)», финансированный Центральным телевидением Китая[[60]](#footnote-61). Он состоял из восьмидесяти четырех эпизодов по 45 минут. Один из самых дорогих сериалов своего времени, который является адаптацией романа, некоторые фразы были взяты из первоисточника без изменений. Разделен на 5 частей, каждую из которых сняли разные режиссеры.

С 31 июля 1996 года тайваньский телесериал «История о Гуань Юе из Троецарствия» [[61]](#footnote-62) транслировался по CTS[[62]](#footnote-63). Сюжет – история Гуань Юя из романа с примесью фэнтези и китайской мифологии.

В 2002 году в Гонконге сняли ремейк сериала про леди Чжэнь 1975 года – «Где начинается легенда»[[63]](#footnote-64). Состоит из двадцати семи эпизодов по 45 минут. С 24 июня транслировалось по TVB Jade.

В 2002 году также вышел телесериал «Люй Бу и Дяо Чань»[[64]](#footnote-65), костюмированная драма режиссера Чэнь Кайгэ[[65]](#footnote-66), состоящая из тридцати пяти эпизодов и рассказывающая историю любви Люй Бу и Дяо Чань[[66]](#footnote-67).

В том же году вышла китайская романтическая драма «Цао Цао и Цай Вэньцзи[[67]](#footnote-68)» режиссера Хань Гана, сюжет которой рассказывал об отношениях Цао Цао и Цай Вэньцзи. Сериал состоял из тридцати двух эпизодов[[68]](#footnote-69).

В 2004 году китайский режиссер Чжэн Кэхун[[69]](#footnote-70) снял сериал «Легенда о Гуань Юе»[[70]](#footnote-71), состоящий из двадцати восьми эпизодов по 46 минут. Сюжет охватывает ранний период жизни Гуань Юя, с того момента, когда он вынужден бежать из своего родного города, встречу с Лю Бэем и Чжан Фэем, клятву в персиковом саду и далее до смерти Гуань Юя. Сериал сфокусирован на четырех самых важных моментах жизни Гуань Юя: клятва в персиковом саду, путь Гуань Юя от Цао Цао[[71]](#footnote-72) к Лю Бэю, явление Гуань Юя в одиночку на банкет к Лу Су[[72]](#footnote-73) и смерть Гуань Юя. С 10 октября того же года сериал транслировался на канале Гуандун ТВ[[73]](#footnote-74). Сериал также транслировался в Северной Америке при поддержке Image Entertainment.

В том же, 2004 году вышла китайская телевизионная драма «Чудесный целитель Хуа То»[[74]](#footnote-75), состоящая из тридцати трех эпизодов по 50 минут. История сериала рассказывает о жизни известного целителя эпохи Троецарствия – Хуа То, и его сложных отношениях с возлюбленной[[75]](#footnote-76).

24 декабря 2008 года в прокат вышел тайваньский сериал K.O.3an Guo[[76]](#footnote-77),состоящий из трех сезонов, в общей сложности пятидесяти трех серий по 70 минут. Сериал является скорее пародией, нежели экранизацией романа. Герои данного сериала – студенты «Академии Восточной Хань», носящие имена известных персонажей Троецарствия. Между ними складываются дружеские и любовные отношения. Основные персонажи сериала: Гуань Юй, Чжан Фэй, Лю Бэй, Дяо Чань[[77]](#footnote-78), Сяо Цяо, Чжао Юнь[[78]](#footnote-79), Ма Чао[[79]](#footnote-80), Хуан Чжун[[80]](#footnote-81), Люй Бу[[81]](#footnote-82), Цао Цао и Сунь Шансян[[82]](#footnote-83). В школе противостояние группировки «Пяти генералов[[83]](#footnote-84)» и Цао Цао.

В 2010 году китайский режиссер Гао Сиси[[84]](#footnote-85) снял новую адаптацию романа, которая максимально приближена к первоисточнику. Телесериал «Троецарствие»[[85]](#footnote-86) состоит из девяноста пяти серий по 45 минут.

В 2012 году в Гонконге сняли телесериал «Возвращение в Троецарствие»[[86]](#footnote-87), состоит из двадцати пяти серий по 45 минут. Главный герой сериала – молодой парень из нашего времени, который попадает в прошлое в период Троецарствия и становится помощником Чжугэ Ляна в битве у Красной скалы. Главный герой связывается с сестрой в настоящем через свой смартфон.

В 2012 году китайский режиссер Ху Мэй[[87]](#footnote-88) снял телесериал «Цао Цао», состоящий из сорока одного эпизода по 45 минут. Сериал охватывает период жизни Цао Цао с юношеских лет до его противостояния с наследниками Юань Шао[[88]](#footnote-89) (перед битвой у Красной скалы). В Китае трансляция сериала началась только в сентябре 2015 года. В Японии же уже в 2014 году сериал был выпущен на DVD.

В 2016 году на телевидении на канале Хунань ТВ[[89]](#footnote-90) начался показ телесериала «Бог войны Чжао Цзылун»[[90]](#footnote-91). Сериал состоит из сорока девяти эпизодов по 60 минут. Режиссер Чэн Лидун. Сериал является биографией Чжао Юня.

Первый полнометражный фильм по роману «Троецарствие» был снят в 1905 году – «Битва при горе Динцзюньшань»[[91]](#footnote-92). Это немой короткометражный документальный фильм, режиссером которого является Жэнь Цзинфэн[[92]](#footnote-93). Данная лента считается самым первым фильмом в истории китайского кинематографа. Постановка основана на Пекинской опере, которая рассказывает о битве на горе Динцзюньшань. Фильм был утерян при пожаре в 1940-м году. Хронометраж фильма составляет 30 минут[[93]](#footnote-94).

В 1931 году в Гонконге был снят исторический комедийно-драматический фильм «Остроумный волшебник»[[94]](#footnote-95), сюжет которого рассказывает о том, как Цзо Цы[[95]](#footnote-96) разыгрывает Цао Цао. Режиссер фильма Ли Бэйхай[[96]](#footnote-97).[[97]](#footnote-98)

В 1938 году вышел фильм «Дяо Чань»[[98]](#footnote-99), длительностью в 87 минут. Историческая костюмированная драма. Режиссер: Бо Ваньцан[[99]](#footnote-100).

В 1958 году вышел гонконгский фильм режиссера Ли Ханьсяна[[100]](#footnote-101) – «Дяо Чань»[[101]](#footnote-102). Фильм повествует об истории любви Дяо Чань и Люй Бу, а также заговоре Дао Чань с ее приемным отцом Ван Юнем.

Следующий полнометражный фильм по троецарствию был снят только в 2008 году режиссером Дэниэлом Ли[[102]](#footnote-103). Сюжет фильма «Троецарствие: Возрождение дракона»[[103]](#footnote-104) посвящен биографии Чжао Юня. Повествование в фильме ведется от лица соратника Чжао Юня — солдата Ло Пинъана[[104]](#footnote-105). Ключевыми сценами фильма являются эпизод спасения Чжао Юнем маленького сына Лю Бэя от войск царства Вэй и финальное сражение Чжао Юня с полководцем царства Вэй.

Одним из самых известных фильмов двадцать первого века о Троецарствии является фильм голливудского режиссера Джона Ву[[105]](#footnote-106) – «Битва у Красной скалы»[[106]](#footnote-107), вышедший в прокат в 2008 году. Сюжет картины основан на одном из самых величайших и масштабных сражений в китайской литературе. На поле боя сошлись лидеры еще не образовавшихся трех царств – У, Шу и Вэй. Действие фильма начинается со сражения армии Цао Цао с Лю Бэем и создания союза Лю Бэя с Сунь Цюанем[[107]](#footnote-108).

Изначально планировалось снять один фильм, однако хронометраж картины превысил пять часов, из-за чего фильм был разделен на две части, однако для американского проката была сделана укороченная версия длительностью в два с половиной часа, премьера которой в западных кинотеатрах состоялась в 2009 году. Однако полная версия из двух фильмов была выпущена на DVD и Blu-ray в Америке в 2010 году.

Следующим в 2011 году был выпущен фильм «Пропавший мастер клинка»[[108]](#footnote-109) от менее известных режиссеров Алан Мак[[109]](#footnote-110) и Феликс Чун[[110]](#footnote-111). Главный герой фильма – Гуань Юй. Картина охватывает период жизни Гуань Юя, когда он вместе с женами Лю Бэя был захвачен армией Цао Цао и был вынужден служить последнему до тех пор, пока не получил вести о том, что его господин, Лю Бэй, жив и ждет встречи с ним. После чего Гуань Юй покидает Цао Цао и бежит к Лю Бэю. Фильм заканчивается на том, что Цао Цао встречается с Гуань Юем и отпускает его.

Последний из существующих на данный момент полнометражных фильмов по роману «Троецарствие» вышел в прокат в 2012 году. Фильм «Убийцы»[[111]](#footnote-112) снял малоизвестный китайский режиссер Чжао Линьшань[[112]](#footnote-113). Главный герой фильма Цао Цао и дочь Дяо Чань, между которыми развивается любовная линия. Данный фильм достаточно сильно отходит от сюжета романа и представляет из себя отдельную историю со своими героями и устройством вселенной, почти не связанной с оригинальным сюжетом книги.

На основе романа «Троецарствие» также было выпущено несколько мультсериалов и анимационных адаптаций. Первый из них – японская анимация 1985 года выпуска «Троецарствие»[[113]](#footnote-114). Сериал был выпущен японской аниме-студией Син-Эй[[114]](#footnote-115). В 1986 году вышло продолжение «Sangokushi II: Amakakeru Otoko-tachi»[[115]](#footnote-116).

Между 1987 и 1991 годами было выпущено три полнометражных анимационных фильма студией Toei Animation[[116]](#footnote-117):

1. Sangokushi: Eiyū-tachi no Yoake 三国志 第一部・英雄たちの夜明け.
2. Sangokushi Chōkō Moyu! 三国志 第二部・長江燃ゆ!
3. Sangokushi Harukanaru Taichi三国志 完結編・遥かなる大地.

В 1991 и 1992 году по TV Tokyo[[117]](#footnote-118) транслировался сериал «Троецарствие»[[118]](#footnote-119), состоящий из сорока семи эпизодов. Главные герои – Лю Бэй, Чжугэ Лян, Гуань Юй и Чжан Фэй. История начинается со знаменитой клятвы в персиковом саду в конце первой серии и заканчивается битвой у Красной скалы, после которой страна делится на три царства. Автор оригинальной манги – Мицутэру Ёкояма[[119]](#footnote-120).

В 2007 году TV Tokyo выпустил анимационный сериал «Стальные хроники Трех Царств»[[120]](#footnote-121), состоящий из двадцати пяти эпизодов по 25 минут. В сериале присутствуют элементы фэнтези и боевых искусств. Автор оригинальной манги – Натсуко Такахаши.

В 2009 году Центральное телевидение Китая[[121]](#footnote-122) совместно с TV Tokyo выпустили анимационный сериал, являющийся анимационной адаптацией оригинального сюжета романа «Троецарствие» с одноименным названием[[122]](#footnote-123). Сериал состоит из пятидесяти двух эпизодов по 25 минут.

В этом же году вышел анимационный сериал «Дорога под Небом»[[123]](#footnote-124), главным героем которого является Цао Цао. Сериал рассказывает историю Троецарствия от лица Цао Цао, показывая его жизнь с малых лет.

Кроме вышеперечисленных анимационных сериалов на основе романа в Японии было выпущено еще три[[124]](#footnote-125) сериала, сюжеты и персонажи которых ощутимо отличаются от оригинальных и представляют из себя более самобытные работы с отсылками к «Троецарствию».

По роману также вышло множество различных видео игр японского и китайского производства. Наиболее известные и выделяющиеся из них: «Dynasty Warriors»[[125]](#footnote-126) производства японской компании «Koei» и «Heroes of Three Kingdoms»[[126]](#footnote-127) производства китайской компании «Perfect world»[[127]](#footnote-128). Кроме данных проектов на основе романа существует множество компьютерных и видео игр различных жанров. Среди них есть как крупные и всемирно-известные игры, так и мелкие проекты.

Выписав главных действующих лиц телесериалов и фильмов по мотивам «Троецарствия», мы вывели статистику наиболее часто встречающихся в экранизациях героев романа. Самым популярным персонажем является Цао Цао. В девяти произведениях он является одним из главных героев, в большинстве остальных он также появляется на экране хотя бы на некоторое время.

Причина столь высокой популярности в том, что Цао Цао – один из самых противоречивых персонажей «Троецарствия». Не смотря на то, что Цао Цао является, можно сказать, «образцовым» китайским злодеем, символизирующим коварство и беспринципность, он также является сильным лидером и гениальным политиком, его поступки и суждения также не всегда можно трактовать как исключительно отрицательные. Подобный неоднозначный герой вызывает массу обсуждений, и режиссеры неоднократно снимали произведения, которые показывали данного персонажа не только с отрицательной, но и с положительной стороны, вследствие чего произведения с участием Цао Цао можно разделить на два типа. Первый тип произведений – фильмы и сериалы, в которых Цао Цао является главным антагонистом. Второй тип – произведения с Цао Цао в качестве главного героя. В кинематографе двадцать первого века по мотивам «Троецарствия» можно проследить тенденцию к переосмыслению образа Цао Цао как злодея. В таких фильмах как «Убийцы» и «Пропавший мастер клинка» Цао Цао представляется не абсолютно отрицательным героем, а скорее тем, кто имеет великие устремления, но остается непонятым окружающими.

Вторым по популярности персонажем является Чжугэ Лян. Чжугэ Кунмин, как и Цао Цао, является одним из самых известных героев романа и одним из главных действующих лиц повествования. Кроме того, Чжугэ Лян символизирует собой многие конфуцианские ценности, и почитаем на всем Дальнем Востоке за свои личностные качества и достижения. Чжугэ Лян неизменно остается положительным персонажем и изображается либо молодым гением, либо мудрецом в возрасте. При этом Чжугэ Кунмина всегда можно узнать по вееру из перьев в его руках. После Чжугэ Лян можно также выделить еще четырех наиболее заметных личностей царства Шу: Чжао Юня, Гуань Юя, Лю Бэя и Чжан Фэя. Каждый из этих персонажей имеет свои особые атрибуты, по которым их легко можно узнать даже после поверхностного ознакомления с романом.

Среди оставшихся наиболее часто встречающихся героев можно назвать Люй Бу, Цао Пи, Цао Чжи и Чжоу Юя. Также мы отдельно выделили женских персонажей, среди которых наиболее известной, без сомнений, является Дяо Чань. Дяо Чань является одной из четырех великих красавиц Китая, кроме того, у нее очень интересная сюжетная линия в самом романе, что вдохновило многих режиссеров на излюбленные зрителями сложные любовные истории с Дяо Чань и Люй Бу. Второй наиболее популярной девушкой экранизаций Троецарствия можно назвать Сяо Цяо, жену Чжоу Юя из царства У. Сяо Цяо является одной из главных героинь фильма «Битва у Красной скалы» и гонконгского сериала о Чжугэ Ляне. Среди оставшихся женских персонажей наиболее часто встречаются Сунь Шансян и леди Чжэнь.

Из огромного количества эпизодов романа трудно выделить те, которые бы встречались в большинстве произведений из-за того, что подавляющее большинство экранизаций фокусируется не на всем романе или конкретном сюжете, а на определенным отрезке романа с акцентом на одного или нескольких персонажей. Биографии самых популярных персонажей «Троецарствия» в свою очередь являются наиболее востребованными сюжетами для экранизаций. Наиболее часто используются биографии Дяо Чань, Цао Цао, Чжугэ Ляна, Гуань Юя и Чжао Юня. На основе данных экранизаций можно уже сделать выводы относительно самых популярных сюжетов. Наиболее часто встречается сюжет «битвы у Красной скалы» и предшествующих ей событий. Чуть менее популярны «клятва в персиковом саду», «спасение Чжао Юнем сына Лю Бэя», «путь Гуань Юя от Цао Цао к Лю Бэю».

Кроме того, множество сериалов фокусируется на любовной тематике. В сериалах подобного типа главным героем обычно является популярный персонаж романа, второй же главный герой вполне может быть выдуманным персонажем или же быть персонажем романа, но при этом не соответствовать своей роли в романе. Например, в гонконгском сериале двадцатого века про Чжугэ Ляна добавлен сюжет его романтических отношений с Сяо Цяо, которая в романе является женой Чжоу Юя и не поддерживает отношений с Чжугэ Ляном. В любовных мелодрамах по мотивам «Троецарствия» важно не соответствие сюжета оригинальному тексту, а атмосфера исторической сказки о любви, для которой необходимы красивые декорации, костюмы, красивые актеры и несложный сюжет. Мелодрамы, как и предшествующие им мыльные оперы, снимались для домохозяек и транслировались преимущественно в дневное время. Со второй половины двадцатого века по настоящее время снимается огромное количество телесериалов с сюжетом, фокусирующимся на любовной линии. Среди этого множества произведений сериалам со знакомыми героями из мифологии и классической литературы значительно проще выделиться и привлечь внимание зрителя.

Из перечисленных выше произведений для более детального анализа были отобраны несколько фильмов и два телесериала. Выбор остановился именно на них в силу того, что данные произведения находятся в общем доступе и являются наиболее популярными на данный момент, а значит их содержание наиболее актуально для понимания того, как современные режиссеры и зрители представляют себе персонажей «Троецарствия».

**Глава 3. Исследование фильмов по мотивам «Троецарствия».**

**Параграф 1. Анализ фильма «Троецарствие: Возрождение дракона».**

Фильм «Троецарствие: Возрождение дракона» рассказывает историю жизни Чжао Юня, его поступление на службу к Лю Бэю, становление генералом и последний бой. Произведение начинается со знакомства зрителей с молодым Чжао Юнем, еще не ставшим прославленным генералом царства Шу. События, связанные со знакомством Чжао Юня с Лю Бэем и началом службы под командованием последнего, ощутимо урезаны в экранизации. Скорее всего, основная причина этого – необходимость введения персонажа, который не будет участвовать в дальнейших событиях и потому не представляет интереса для кинематографа. В романе Чжао Юнь впервые появляется перед читателем как воин, решивший примкнуть к Гунсунь Цзаню. Он рассказывает, что ранее уже служил у Юань Шао[[128]](#footnote-129). В фильме зритель видит Чжао Юня юным рекрутом в армию Лю Бэя. И первый, кого он встречает – это вымышленный персонаж Ло Пинъань, который представлен одним из самых важных людей в жизни Чжао Юня[[129]](#footnote-130). Во многих полнометражных фильмах по роману «Троецарствие» зачастую добавляют вымышленных персонажей, как главных героев, так и второстепенных. Особенно выделяются женские герои, с которыми у персонажей книги предположительно был роман, который не был зафиксирован в исторических документах. Такие герои встречаются в трех современных полнометражных фильмах по троецарствию. «Троецарствие. Возрождение дракона» также является одним из них. В нем есть эпизод, рассказывающий об отношениях Чжао Юня с некой девушкой из области Чаншань, имени которой зритель так и не узнает[[130]](#footnote-131).

На протяжении фильма «пропавший мастер меча» также рассказывается о романе Гуань Юя с неизвестной девушкой, которая в конце фильма умирает, и, тем самым, никак не влияет на общую биографию Гуань Юя[[131]](#footnote-132). Некоторые из вымышленных героев могут быть даже связаны с оригинальными персонажами. Например, главная героиня фильма «Убийцы» - дочь Дяо Чань и Люй Бу[[132]](#footnote-133).

Возвращаясь к фильму о Чжао Юне, Ло Пинъаня представляют как земляка Чжао Юня родом из области Чаншань, которому Чжао Юнь сразу становится близким другом, и они вместе служат в армии Шу до самой старости[[133]](#footnote-134). В романе четко показано отсутствие подобного героя[[134]](#footnote-135). В фильме в целом очень много внимания уделено не только Ло Пинъаню, но и родной области Чжао Юня. В начале фильма зрителю показывают вступительный разговор Чжао Юня и Ло Пинъаня о будущем, о желаемых достижениях, о завоевании славы в родном городе и прочих надеждах молодых воинов, представляющий из себя некое введение в сюжет фильма. В дальнейшем персонажи в течение фильма еще много раз будут возвращаться к теме этого разговора.

После показывают подготовку к первому сражению новых воинов Лю Бэя. Появляется Чжугэ Лян, которого показывают старцем с длинной седой бородой, что определенно является ошибкой, поскольку в тот период Чжугэ Лян был в возрасте примерно двадцати семи лет[[135]](#footnote-136). В другом фильме, основанном на романе Троецарствие, «Битва у Красной скалы» образ Чжугэ Ляна значительно ближе к описываемым на тот период внешности и возрасту персонажа. В «Битве у Красной скалы», события которой происходят лишь ненамного позже момента, когда Чжао Юнь присоединился к Лю Бэю, Чжугэ Лян – молодой мужчина, как и в романе[[136]](#footnote-137).

После появления в кадре не по годам старый Чжугэ Лян рассказывает план действий в предстоящей битве, во время которой воины должны надеть маски и разделиться на два отряда[[137]](#footnote-138). Ни в романе, ни в «Трактате о Трех царствах» мною не было найдено упоминаний похожего сражения. Битва с масками, возможно, была добавлена с целью создания большей зрелищности и развития персонажа Ло Пинъаня.

В фильме эпизод знакомства Чжао Юня с Лю Бэем происходит после битвы в масках в результате того, что Чжао Юнь заступился за своего друга Пинъаня и тем самым привлек к себе внимание. К тому времени Чжао Юнь уже служит в армии Лю Бэя[[138]](#footnote-139), в романе же перед тем как присоединиться к войскам Шу, Чжао Юнь дважды встречался с Лю Бэем, и даже сражался под его началом, оставаясь подданным Гунсунь Цзаня. И только после смерти последнего окончательно ушел к Лю Бэю[[139]](#footnote-140).

Один из самых известных и популярных моментов в романе, связанных с Чжао Юнем – это спасение сына Лю Бэя. В фильме «Троецарствие. Возрождение дракона» за безопасность жен Лю Бэя отвечал друг Чжао Юня, Ло Пинъань, который сбежал во время нападения армии Цао Цао. О потере семьи Лю Бэя Пинъань сообщает непосредственно Лю Бэю уже после того, как войска разбили лагерь. Чжан Фэй и Гуань Юй хотели убить Пинъаня за его ошибку, но Чжао Юнь заступился за него. Чжао Юнь сражался с Чжан Фэем и Гуань Юем. Именно в этот момент Лю Бэй обратил внимание на боевые навыки Чжао Юня. Именно эта сцена представляется как знакомство Лю Бэя и Чжао Юня. Лю Бэй останавливает бой, после чего Чжао Юнь вызывается спасти жен и ребенка Лю Бэя. На утро Чжан Фэй и Гуань Юй берут войска и выдвигаются в бой, чтобы отвлечь на себя внимание людей Цао Цао, пока Чжао Юнь отыщет и спасет семью Лю Бэя[[140]](#footnote-141).

В романе Чжао Юнь изначально был ответственен за сопровождение семьи Лю Бэя, и в ходе сражения упустил их из виду. «Мой господин поручил мне своих жен Гань и Ми и своего сына А-доу, а я их всех потерял…»[[141]](#footnote-142). Среди раненых Чжао Юнь нашел раненого телохранителя Лю Бэя, который рассказал, что жены Лю Бэя взяли А-доу и покинули коляски. «Подхлестнув коня, он поскакал по направлению к Чанфаньскому склону»[[142]](#footnote-143). К тому времени Чжан Фэй разместил свои войска у Чанфаньского моста.

В фильме Чжао Юнь сразу нашел убитых жен и еще живого ребенка, скрытого тканью. В книге же Чжао Юнь сначала встретил госпожу Гань, которая смешалась с толпой простолюдинов. Позже Чжао Юнь нашел и госпожу Ми с ребенком в городе, (в фильме девушки найдены в коляске в поле). Госпожа Ми была ранена и бросилась в колодец, чтобы Чжао Юнь мог оставить себе коня и вернуться с ребенком к Лю Бэю.

Особенно часто встречающееся в различных экранизация и медиа адаптациях отличие – это то, как Чжао Юнь нес ребенка. В книге Чжао Юнь держал ребенка спереди. «Потом он развязал шнуры, скрепляющие латы, снял пластину, прикрывающую сердце, положил А-доу к себе на грудь, схватил копье и вскочил на коня. Он заметил, что приближается отряд противника.»[[143]](#footnote-144) В то время как в данном фильме и других адаптациях Чжао Юнь вешает сверток с ребенком за спиной. Кроме того, в фильме он во время боя падает на спину, а ребенок по непонятным причинам все равно остается жив[[144]](#footnote-145).

В фильме Чжао Юнь, прорвавшись через вражеские войска, перепрыгнул ущелье и таким образом ушел от погони[[145]](#footnote-146). В романе Чжао Юнь провалился в яму, но конь чудесным образом выбрался на поверхность одним прыжком.[[146]](#footnote-147) В фильме во время боя с солдатами Чжао Юнь вступает в схватку с Цао Цао и забирает его меч. Цао Цао приказал своим воинам доставить Чжао Юня живым[[147]](#footnote-148). В книге Чжао Юнь получает меч «Черное острие», убив оруженосца Цао Цао. Личной встречи Чжао Юня и Цао Цао не произошло, но через своих слуг Цао Цао узнал его имя и приказал не убивать Чжао Юня.

«-- Эй, воин, как тебя звать?

-- Я -- Чжао Юнь из Чаншаня!

Цао Хун передал его ответ Цао Цао.

-- Настоящий тигр! -- воскликнул восхищенный Цао Цао. -- Доставить мне его живым!

И он приказал, чтобы в Чжао Юня не стреляли из луков, а постарались взять его в плен невредимым.»[[148]](#footnote-149)

Сбежав от солдат Цао Цао, Чжао Юнь встретился с полководцами Чжун Цзинем и Чжун Шэнем, подчиненными военачальника Сяхоу Дуня. Сперва он пытался избежать боя, но полководцы преградили ему путь. Чжао Юнь вступл с ними в бой и сразил сначала Чжун Цзиня, а потом и Чжун Шэня. После Чжао Юнь попросил Чжан Фэя отвлечь на себя преследователей, а сам отправился к Лю Бэю[[149]](#footnote-150). Все эти сцены не были показаны в фильмах. Можно разделить фильм на два периода, первый из которых заканчивается после награждения Чжао Юня титулом за спасение А-доу. Во второй половине фильма Чжао Юнь уже пожилой уважаемый военачальник.

Первая сцена второй половины фильма основана на 91 главе романа. Хотя в романе Чжугэ Лян для похода на север против царства Вэй взял с собой множество военачальников, в фильме показывают только Гуань Сина и Чжан Бао из-за того, что они являются сыновьями генералов Гуань Юя и Чжан Фэя, которых зрители уже знают и потому легче запомнят новых героев. Но как и в книге, Чжугэ Лян не назначил Чжао Юня командиром отряда. Из-за чего Чжао Юнь приходит в ярость и требует отпустить его в поход со всеми, утверждая, что, не смотря на преклонный возраст, он еще достаточно силен и способен воевать[[150]](#footnote-151). Диалог Чжугэ Ляна и Чжао Юня в книге и фильме довольно таки схож, в особенности фраза Чжугэ Ляна: «Я не могу рисковать вашей жизнью. И к тому же, если такой почтенный военачальник, как вы, понесет поражение в бою, это подорвет дух наших воинов![[151]](#footnote-152)». В итоге Чжугэ Лян согласился позволить Чжао Юню участвовать в сражении, дав ему в помощь военачальника Дэн Чжи[[152]](#footnote-153). В фильме помогать Чжао Юню должны были Гуань Син и Чжан Бао[[153]](#footnote-154). После разговора пожилого Чжао Юня с Чжугэ Ляном Чжао Юнь участвует в битве, в основу которой легла 92 глава романа. Разумеется, сражение не снято точно по тексту, однако, этот эпизод один из наиболее приближенных к тексту романа.

В фильме показано сражение Чжао Юня с Хань Дэ[[154]](#footnote-155) и его четырьмя сыновьями Хань Ином[[155]](#footnote-156), Хань Яо[[156]](#footnote-157), Хань Цюнем[[157]](#footnote-158) и Хань Ци[[158]](#footnote-159), которых Чжао Юнь сразил одного за другим. Один за другим гибли сыновья Хань Дэ. После чего Хань Дэ отступил и скрылся среди солдат. в фильме показали чувства Хань Дэ после столь внезапной поетере всех своих сыновей. Но в отличие от романа, в котором не уделяется больше времени на скорбь по погибшим вражеским воинам, в фильме немало экранного времени уделено печали Хань Дэ и его общению с вэйским военачальником Цао Ин, вымышленной внучкой Цао Цао.

В фильме отсутствуют военачальники Сяхоу Моу[[159]](#footnote-160) и Дэн Чжи, возглавлявшие соответственно войска Вэй и Шу. В романе Сяхоу Моу, видя непобедимый дух Чжао Юня, отступил к горе Фынлин, откуда он устроил засаду. Чжао Юнь попался в нее, стойко сражался весь день и должен был умереть в бою под градом стрел, однако на помощь ему прибыли Гуань Син[[160]](#footnote-161) и Чжан Бао[[161]](#footnote-162). После наступления последних Сяхоу Моу бежал в Наньань. Чжао Юнь и его племянники остались живы и встретились с основными силами под командованием Чжугэ Ляна[[162]](#footnote-163). Сходства между фильмом и романом в данной битве заканчиваются после отступления войск Сяхоу Моу и Хань Дэ. В фильме показывают дуэль Чжао Юня с Цао Ин и сражении войск Шу и Вэй, в котором все воины царства Шу падут, оставив одного Чжао Юня против армии царства Вэй.

В современных экранизациях Троецарствия довольно часто добавляют новых женских персонажей или же увеличивают роль уже имеющихся в романе. Наиболее вероятно, причина тому кроется в увеличении влияния феминизма. В настоящее время феминизм оказывает влияние на немалую часть медиа культуры, на фильмы, мультсериалы, а также видео игры. Феминистки поднимают проблему отсутствия женских героев. Они также недовольны малой ролью героинь, которые во многих фильмах, особенно исторической тематики, мало влияют на развитие событий и являются больше украшением картины. В романе Троецарствие женских героев крайне мало, так как главные темы книги – война и политика. В исторический период, во время которого происходит действие романа в данных направлениях женщины зачастую не играли какую-либо роль, или же оказывали незначительное влияние на происходящее. Однако в условиях двадцать первого века нецелесообразно снимать аутентичный исторический фильм. Для достижения максимальной прибыли и привлечения большей аудитории режиссеры добавляют женских персонажей даже в те сцены, где они откровенно неуместны. Яркий тому пример – дуэль Цао Ин[[163]](#footnote-164) и Чжао Юня в фильме «Троецарствие. Возрождение дракона».

Кроме добавления женского героя ради соответствия современным тенденциям в кинематографе, в фильме очень сильно сокращена и упрощена история жизни главного героя. Изменены обстоятельства встречи Чжао Юня с Лю Бэем и многие битвы, в которых он участвовал. Упрощения сделаны с целью более структурировано показать главного героя и его историю, а не выдирать персонажа из контекста, или же использовать закадровый голос для объяснения той части романа, которая не будет показана в самом фильме. Подобный способ подачи персонажа также позволяет более широкой публики, не знакомой с оригинальным произведением, понять происходящее на экране.

**Параграф 2. Анализ фильма «Пропавший мастер клинка».**

Фильм «Пропавший мастер клинка» повествует о том периоде жизни Гуань Юя, когда он был вынужден покориться и служить Цао Цао. Как и многие другие современные фильмы на основе романа «Троецарствие», данный фильм заметно отступает от оригинального сюжета, а также содержит романтический сюжет с главным героем, которым в данном случае является Гуань Юй.

Действие фильма начинается с битвы войск Цао Цао против Юань Шао. Судя по роману, люди Юань Шао осаждали город, его войска возглавлял военачальник Янь Лян[[164]](#footnote-165). Янь Лян побеждал одного полководца Цао за другим, в результате чего их боевой дух пал, а сила врага преумножилась. В фильме не показывают те моменты, когда Янь Лян убивает Сун Сяня[[165]](#footnote-166) и Вэй Сюя[[166]](#footnote-167), но показывают раненых воинов армии Цао Цао. После чего Цао Цао обращается к Гуань Юю с просьбой убить кого-то для него. Гуань Юй соглашается и выступает в бой с небольшим отрядом, побеждает в дуэли вражеского военачальника, который предположительно является Янь Ляном. В дальнейшем из диалога подчиненных Цао Цао станет известно, что Гуань Юй убил именно Янь Ляна, а так же то, что Лю Бэй скрывается у Юань Шао, и последний на него очень зол. Данная часть совпадает с сюжетом романа[[167]](#footnote-168).

После битвы зрителю показывают эпизоды жизни Гуань Юя у Цао Цао, общение Гуань Юя с императором Сянь-ди[[168]](#footnote-169), который всячески нахваливает Цао Цао, что характерно для нескольких фильмов по роману «Троецарствие». Одной из особенностей многих современных фильмов по роману «Троецарствие» является то, каким в них создается образ Цао Цао. Цао Цао является одним из самых известных и узнаваемых героев данного романа, вследствие чего данный персонаж присутствует в большинстве экранизаций. Некоторые из них придерживаются книжного образа коварного и амбициозного чиновника, угнетающего императора и стремящегося к абсолютной власти над Поднебесной. Например, в фильме «Битва у Красной скалы» Цао Цао представлен явным антагонистом, хитрым, злым, вспыльчивым, стремящемся к захвату земель и желающим заполучить жену одного из главных героев[[169]](#footnote-170). Разумеется, в романе он не является в точности таким же, каким он показан в данном фильме, однако его образ отрицательного героя, сформированный в романе, был сохранен и лишь немного изменен для создания еще более «злодейского» антагониста.

Однако в другом современном полнометражном фильме по роману «Троецарствие», «Убийцы» Цао Цао представлен гораздо более положительным человеком. Не смотря на то, что Цао Цао считается самым колоритным злодеем своего времени, его показывают не только с плохой стороны. Создается ощущение, что зрителю открывают настоящие чувства и переживания героя. Его преподносят не только как злодея, узурпировавшего власть императора и притесняющего последнего, а как защитника императорской семьи и Поднебесной, как борца за мир и единство Китая. Образ Цао Цао становится неоднозначным[[170]](#footnote-171).

В фильме «Пропавший мастер клинка» Цао Цао помогает крестьянам в полях, параллельно агитируя Гуань Юя остаться служить ему навсегда. После нескольких сцен общения Гуань Юя и Цао Цао, зрителю показывают события захвата Сяпи[[171]](#footnote-172) войсками Цао[[172]](#footnote-173).

По сюжету романа, в Сяпи под защитой Гуань Юя находились жены Лю Бэя и сын А-доу[[173]](#footnote-174). В фильме они отсутствуют, но есть девушка Цилань, которая должна была стать женой Лю Бэя.

После получения известий от Лю Бэя Гуань Юй и Цилань уезжают. Как и в романе, Цао Цао избежал прощания с Гуань Юем в надежде задержать его. В фильме не показан Красный Заец[[174]](#footnote-175), подаренный Гуань Юю Цао Цао именно в этот период. Гуань Юй путешествовал на повозке с Цилань.

На пути ГуаньЮя встречаются военачальники Цао Цао, некоторые из которых взяты из романа. Например, Бянь Си[[175]](#footnote-176), который по роману устроил Гуань Юю засаду в храме. В фильме он открыто встречает Гуань Юя с войсками и нападает. Незадолго до битвы с Бянь Си Гуань Юй встречает земляка монаха[[176]](#footnote-177), который упоминается в романе с той только разницей, что монаха Гуань Юй встречает в том самом храме, в котором на него нападает Бянь Си. В фильме же монах и Бянь Си встречаются Гуань Юю в разных локациях.

В целом, большая часть второй половины фильма (после ухода Гуань Юя от Цао Цао) наполнена его сражениями с неизвестными военачальниками и солдатами. Можно предположить, что некоторые из них – это офицеры, охранявшие заставы и павшие от руки Гуань Юя в романе. В одной из сцен разговора Цао Цао с его министрами, Цао Цао перечисляет имена офицеров, павших от руки Гуань Юя: Кун Сю[[177]](#footnote-178), Бянь Си, Мэн Тань[[178]](#footnote-179) и Хань Фу[[179]](#footnote-180). В эту же сцену в фильме вставлена знаменитая фраза Цао Цао «Уж лучше я обижу других, чем позволю кому-либо обидеть себя[[180]](#footnote-181)», которую в книге он впервые произносит после убийства своего дяди Люй Бо-шэ[[181]](#footnote-182).

Наиболее отдаленным от сюжета романа и довольно абсурдным является эпизод в фильме о битве Гуань Юя и Ван Чжи[[182]](#footnote-183). В романе Ван Чжи с целью убить Гуань Юя пригласил его и жен Лю Бэя остановиться в его городе на ночлег, планируя ночью сжечь их[[183]](#footnote-184). В фильме же Гуань Юй днем прибывает в пустой город и встречает одинокого воина, назвавшегося Ван Чжи.

Первая фраза, которую говорит Гуань Юй, может очень сильно удивить зрителя и сбить с толку. «Позвольте спросить, где находится государственное учреждение? Я слышал, что здешний тай-шоу продажный человек, и нет такого зла, которого бы он не сотворил. Местные жители в страхе перед ним покинули город, не так ли?[[184]](#footnote-185)» Непонятны причины подобного высказывания. В начале и средине фильма целью Гуань Юя была безопасная доставка невесты Лю Бэя в Жунань, где находился он сам. Однако, после разделения Гуань Юя и Цилань сюжетная линия теряется и при встрече с Ван Чжи, казалось бы, совершенно пропадает.

Но чуть позже Ван Чжи объясняет, что считает Гуань Юя опасным убийцей и спрятал жителей города, чтобы никто не пострадал во время их поединка. В определенный момент сражения Гуань Юя и Ван Чжи ситуация становится понятной. Скорее всего, режиссер изменил обстоятельства встречи для достижения большей зрелищности фильма, а также возможно для того, чтобы не добавлять еще одного малоизвестного героя – Ху Баня[[185]](#footnote-186). Более того, Ху Бань помог Гуань Юю спастись только из-за того, что последний принес ему письмо от отца Ху Хуа. А раз в фильме не было встречи с Гуань Юя с Ху Хуа, то и Ху Бань был бы лишним.

Однако, бой заканчивает не победой Гуань Юя, а самоубийством Ван Чжи о падающий меч Гуань Юя. После чего Гуань Юй находит озлобленных на него жителей города, которые с огромным рвением закидывают его камнями, и спасает Гуань Юя из подобной ситуации не кто-нибудь, а сам Цао Цао, который отправился вслед за Гуань Юем, узнав о его сражениях с офицерами.

После встречи с Цао Цао начинается финальная часть фильма, которая крайне сумбурна и не имеет ничего общего с оригинальным текстом. Цао Цао уговаривает Гуань Юя убить для него Юань Шао, после чего Гуань Юй разговаривает с Цилань. Цилань признается Гуань Юю в любви, хочет выйти за него замуж, но в разговоре протыкает Гуань Юя ножом. Далее на них кто-то нападает. Гуань Юй сражается с неизвестными воинами, Цилань умирает. Гуань Юй выясняет, что убить его приказал сам император, Гуань Юй пытается убить императора, Цао Цао его отговаривает, после чего Гуань Юй уезжает в неизвестном направлении. На этом фильм заканчивается.

В течение всего фильма Гуань Юй, Цао Цао и несколько второстепенных персонажей рассуждают о мире в стране, справедливости, добре, зле и прочих неконкретных понятиях, не имеющих четкой привязки ни к ситуации в фильме, ни к роману в целом. Возможно, режиссер фильма пытался заложить в эти разговоры какой-то особый смысл, но ему не удалось. Создается ощущение постоянной недосказанности и путаницы. Весь фильм представляет из себя чередование боевых сцен и невнятных диалогов.

В романе Гуань Юя во время сражения с Сяхоу Дунем нагнал Чжан Ляо, чтобы передать разрешение Цао Цао проходить через заставы. Цао Цао выходит из города, чтобы попрощаться с Гуань Юем и в романе, однако, в фильме он следовал за Гуань Юем очень долго и расстался примерно в том месте, в котором Гуань Юй сражался с Сяхоу Дунем.

Не смотря на то, что сюжет и отдельные сцены в фильме «Пропавший мастер клинка» очень сильно отличаются от оригинального текста, при их сравнении все еще возможно проследить основные отличия и их причины. Во-первых, добавлена любовная линия для главного героя, вместо двух жен и ребенка Лю Бэя Гуань Юй сопровождает его будущую невесту, однако последняя влюбляется в Гуань Юя. Фильмы с любовными отношениями или намеками на них в кинематографе пользуются большой популярностью. Причина этого в том, что женщины, которых интересует любовная тематика, представляют немалую часть зрительской аудитории, в отличие от времени написания романа, когда большую часть читателей составляли мужчины, соответственно, главными темами романа являлись политика и война.

Вторым большим отличием я считаю сильные изменения роли Цао Цао в данном отрезке повествования относительно романа, а также радикальные изменения его характера. Цао Цао предстает вторым главным героем, его роль велика как в начале фильма, так и в конце. Появление Цао Цао в конце фильма добавлено для представления его в качестве более положительного персонажа. Окончательно понятно это становится после того, как император приказывает убить Гуань Юя. В романе император считает Цао Цао злодеем, захватившим власть императора. Для императора в романе Гуань Юй – надежда на его избавление от Цао Цао. В фильме император выставлен антагонистом с целью показать Цао Цао в лучшем свете.

**Параграф 3. Анализ фильма «Битва у Красной скалы».**

Фильм «Битва у Красной скалы» снят голливудским режиссером Джоном Ву и повествует об одном из самых масштабных сражений в период Троецарствия. Фильм начинается с побега Лю Бэя из Цзинчжоу и эпизода спасения сына Лю Бэя Чжао Юнем. Сцена встречи Чжао Юня и жены Лю Бэя имеет лишь незначительные отличия. Например, в романе госпожа сразу говорит, что намерена умереть и переживает лишь за жизнь сына, но в фильме она сначала пытается сесть на коня. Сцена сражения Чжао Юня с армией Цао Цао практически не отличается от экранизаций данной сцены в других произведениях, являясь одной большой сценой сражения Чжао Юня с воинами Цао. В фильме также показан момент, когда Цао Цао замечает Чжао Юня в бою и говорит, что хочет заполучить такого воина к себе в армию. [[186]](#footnote-187)

В романе Лу Су из царства У приехал к Лю Бэю первым для переговоров о союзе.[[187]](#footnote-188) В фильме этот эпизод упущен и показана сцена разговора Чжугэ Ляна с Сунь Цюанем и его министрами. Упущен также эпизод с тайным письмом Цао Цао Сунь Цюаню с целью создать союз и вместе схватить Лю Бэя.

 Как и многие другие современные фильмы и сериалы по мотивам «Троецарствия», данное произведение имеет множество сцен, которые являются не сокращенными эпизодами из романа, а полностью выдуманными. В большинстве случаев такие эпизоды связаны с женскими персонажами, которые в оригинальном произведении по большей части лишь упоминаются. Однако в двадцать первом веке женские персонажи пользуются большой популярностью. По этой причине в фильме «Битва у Красной скалы» довольно много времени уделено героиням Сяо Цяо и Сунь Шансян.

 Сунь Шансян без ведома своего брата проникает в ряды солдат Цао Цао, маскируясь под мужчину. В лагере она зарисовывает расположение кораблей Цао Цао и приносит их на военный совет царства У. В романе функцию шпиона выполнял Пан Тун. Сяо Цяо в течение фильма практически не участвует развитии сюжета. Однако в конце фильма она самовольно покидает южный лагерь и отправляется к Цао Цао с целью замедлить его, потянуть время до появления юго-восточного ветра. Значимость женских персонажей «Троецарствия» в экранизациях намного больше, чем в романе, так как во время его написания женщины не принимали участия в каких-либо делах кроме ведения домашнего хозяйства. Но в двадцать первом веке благодаря феминизму положение женщин в обществе гораздо выше и значимее. По этой причине в большинстве современных фильмов есть главные или второстепенные персонажи девушки, которые также могут сражаться и влиять на сюжет. Разумеется, в историческом кино подобные персонажи неуместны, однако, фильм «Битва у Красной скалы» трудно назвать историческим, но он представляет собой неплохую экранизацию нескольких глав романа «Троецарствия».

 Эпизод разговора Чжугэ Ляна с Чжоу Юем о том, решит ли последний идти войной на Цао Цао, отсутствует в фильме. Этот эпизод является довольно важной сценой в романе, так как в нем показано, как Чжугэ Лян используя стих Цао Чжи, убедил Чжоу Юя в том, что Цао Цао хочет заполучить его жену, чем крайне сильно разгневал Чжоу Юя и спровоцировал его к заключению союза с Лю Бэем. В фильме данный эпизод заменен сценой игры Чжоу Юя и Чжугэ Ляна на гучжэне, в процессе которой Чжоу Юй через музыку дает Чжугэ Ляну понять, что он намерен воевать с Цао Цао. Разговор о сестрах Цяо отсутствует в этой сцене. Однако, данную информацию нам передают другой сценой, в которой Цао Цао говорит своим подчиненным, что он давно влюблен в Сяо Цяо и желает заполучить ее благодаря войне с царством У.

Данная интерпретация, хотя и кажется внешне очень красивой, создает у зрителя ошибочное мнение относительно сюжета романа. Фильм преподносит ситуацию так, словно Цао Цао на самом деле начал войну именно из-за женщины, а Чжоу Юй словно изначально относился к Чжугэ Ляну положительно.[[188]](#footnote-189) Однако в романе все наоборот. Нет никаких подтверждений, что Цао Цао развязал войну с югом из-за женщин, наоборот, он желал заполучить Лю Бэя и даже предлагал Сунь Цюаню союз ради этой цели. Только уже после начала войны с югом Цао Цао невзначай упоминает о красавицах Цяо и своем желании заполучить их, однако в романе для Цао Цао девушки скорее приятный бонус к победе над Лю Бэем и Сунь Цюанем. Чжугэ Лян обманом убедил в этом Чжоу Юя. Кроме того, изначально Чжоу Юй был настроен негативно к Чжугэ Ляну и не принял еще к тому моменту решение о союзе и войне.

В романе отношения Чжоу Юя и Чжугэ Ляна крайне напряженные. В течение всего времени подготовки к решающему сражению Чжоу неоднократно проверяет Чжугэ Ляна и каждый раз утверждается в том, что Чжугэ Ляна нельзя оставлять в живых.[[189]](#footnote-190) Но в экранизации все наоборот, Чжоу Юй с самого начала относится к Чжугэ Ляну очень положительно, они работают сообща, поддерживая друг друга, а в конце фильма расходятся добрыми друзьями.

В фильме присутствует эпизод встречи Чжоу Юя с другом Цзян Ганем, состоящим на службе у Цао Цао, благодаря которому Чжоу Юю удается убедить Цао Цао в неверности его генералов, управляющих флотом. В результате этого Цао Цао казнит своих генералов Цай Мао и Чжан Юня. Также воспроизведен эпизод, в котором Чжугэ Лян добывает для Чжоу Юя стрелы, использую для этого корабли с соломой.

В начале второй части фильма «Битва у Красной скалы» зрителю показывают, как солдаты Цао Цао играют в древнюю китайскую спортивную игру, Цуцю[[190]](#footnote-191). Данного эпизода не было в романе, однако подобная игра в период Троецарствия уже существовала. Следующий эпизод также выдуман режиссером и, скорее всего, создан для создания более негативного образа Цао Цао. Из-за южного климата солдаты Цао Цао, преимущественно северного происхождения, заболевают тифом. Цао Цао вместо сожжения трупов приказывает сплавить их по течению к землям царства У дабы распространить эпидемию среди солдат неприятеля. Еще один эпизод, создающий более отрицательный образ Цао Цао, связан с Цзян Ганем, по глупости которого Цао Цао казнил своих генералов Цай Мао и Чжан Юня. В фильме за неосмотрительность Цзян Ганя Цао Цао его прилюдно отравил. В романе подобной сцены не было, Цзян Гань остался жив и дальше служил Цао Цао, в результате чего снова попался на уловку Чжоу Юя и привел в лагерь Цао Цао Пан Туна, который связал корабли чэнсяна цепями. В экранизации персонажа Пан Туна не было, а сцепление кораблей Цао Цао предложил Цай Мао еще в начале фильма.[[191]](#footnote-192)

Подводя итоги отличий экранизации и романа, мы можем выделить основные наиболее важные особенности фильма, которые влияют на восприятие зрителем определенных героев и сюжетов «Троецарствия». Таковыми являются сильные изменения характеров персонажей и отношений между главными действующими лицами экранизации. Цао Цао представлен гораздо более отрицательной личностью, чем в романе, Чжоу Юй же наоборот более положительной. Чжоу Юй и Чжугэ Лян ведут себя как лучшие друзья, в то время как в оригинале между ними очень сильный конфликт и соперничество. Кроме того, очень сильно увеличена роль женских персонажей. Данная особенность в той или иной мере присуща всем экранизациям романа «Троецарствие».

**Параграф 4. Анализ фильма «Убийцы».**

Фильм «Убийцы» является скорее не экранизацией какого-либо отрезка романа «Троецарствие», а ответвлением сюжета. Главная героиня фильма является представительницей тайной организации убийц, главная цель которых – убийство Цао Цао. В начале фильма главная героиня проникает в окружение Цао Цао. Вплоть до середины содержание фильма ограничивается множеством практически бессвязных друг с другом разговоров и обсуждений Цао Цао с остальными персонажами. Периодически зрителю также показывают тайные встречи главной героини со своим сообщником и любовником.

По ходу фильма зритель узнает, что главный герой и героиня – дети полководцев, убитых когда-то Цао Цао. Некая организация собрала их вместе и с детства готовила для убийства Цао Цао. Цао Цао узнает, что главная героиня является дочерью Дяо Чань и хочет убить его, однако, к этому моменту он уже влюбляется в нее.

В конце фильма решающая битва между Цао Цао и сообщником главной героини параллельно со сражением верных Цао Цао людей против мятежников. Во время переворота Цао Цао разговаривает с императором, который говорит, что это именно он создал организацию убийц Цао Цао, собрав детей полководцев, убитых Цао Цао. Друг главной героини погибает, из-за чего в конце фильма она кончает жизнь самоубийством, несмотря на уговоры Цао Цао остаться с ним.

Из всех эпизодов фильма основанным непосредственно на романе можно назвать только один – это эпизод выезда Цао Цао и императора на охоту. Поначалу действия близки к книжному варианту, император предлагает Цао Цао выстрелить, подает ему свой лук и стрелу. Цао Цао подстреливает оленя, однако возвращает лук императору.[[192]](#footnote-193) В романе же Цао Цао оставляет золотой лук императора себе. Кроме того, подданные, увидев золотой наконечник стрелы, пронзившей животное, подумали, что стрелял именно император, и кинулись его поздравлять. Цао Цао же выехал вперед чтобы принять поздравления, тем самым оскорбив императора.[[193]](#footnote-194) В фильме император расстраивается, когда Цао Цао подстреливает оленя, однако не показана истинная причина его недовольства.

Самыми отрицательными персонажами фильма являются Цао Пи и император Сянь-ди. Цао Пэй в течение всего фильма показывает себя эгоистичным и подлым персонажем, с презрением относящимся к императору и Цао Цао. Император в свою очередь предстает крайне недалеким человеком. В начале фильма есть эпизод, очень ярко иллюстрирующих этих двух персонажей. В то время как император поет песни и танцует, в соседней комнате в двух шагах от него Цао Пэй насилует императрицу и говорит о своих планах стать императором. Цао Цао же по мере развития сюжета наоборот предстает положительным персонажем[[194]](#footnote-195).

Отличительные черты фильма «Убийцы» во многом совпадают с фильмом «Пропавший мастер меча», их главными отличиями от романа являются выдуманная любовная линия и практически смена ролей Цао Цао с императором. Первого показывают в положительном свете, а второго в отрицательном. Тенденция переосмысления образа Цао Цао прослеживается в нескольких современных фильмах и сериалах по мотивам «Троецарствия». Отчасти такое могло произойти из-за того, что не смотря на привычные для многих ассоциации Цао Цао с образом «злодея», его фигура все еще остается довольно противоречивой. Учитывая, что он так и не сверг императора, нельзя точно утверждать, что он желал стать Сыном Неба. Он также являлся гениальным политиком и стремился объединить Китай, в то время как многие феодальные правители стремились объявиться себя императором или хотя бы захватить Сянь-ди под предлогом того, что он захвачен мятежником Цао Цао[[195]](#footnote-196). Режиссеры, имея в своих руках такого противоречивого персонажа, могут в своих произведениях делать из него как антагониста, так и протагониста.

Подводя итог относительно содержания четырех полнометражных фильмов, рассмотренных в данной главе, мы выделили несколько наиболее часто встречающихся особенностей изменения сюжетов романа «Троецарствие» в его кино адаптациях. Из четырех рассмотренных фильмов три содержат любовную линию с одним из главных героев. Причина этого в том, что фильмы с любовными отношениями или намеками на них в кинематографе пользуются большой популярностью. В настоящее время женщины, которых интересует любовная тематика, представляют немалую часть зрительской аудитории, в отличие от времени написания романа, когда большую часть читателей составляли мужчины, соответственно, главными темами романа являлись политика и война.

Второй наиболее часто наблюдаемой чертой оказалось введение нового вымышленного героя, не присутствующего в оригинальном тексте Троецарствия. В фильмах «Убийцы» и «Пропавший мастер клинка» вымышленный персонаж – девушка, которая добавлена для создания любовной линии с главным героем. В фильме «Троецарствие: Возвращение дракона» новый персонаж выступает в роли рассказчика истории главного героя. Все три фильма довольно сильно отличаются по сюжету от романа, введение новых героев позволяет избежать дополнительной путаницы при создании произведений, сильно отличных от оригинального сюжета, но при этом сохраняющих персонажей и вселенную романа.

Кроме появления новых героев в упомянутых выше фильмах также наблюдается и изменение характеров уже известных всем персонажей. Самым ярким примером является персонаж Цао Цао. Тенденция переосмысления образа Цао Цао прослеживается в нескольких современных фильмах и сериалах по мотивам «Троецарствия». Отчасти такое могло произойти из-за того, что не смотря на привычные для многих ассоциации Цао Цао с образом «злодея», его фигура все еще остается довольно противоречивой. Учитывая, что он так и не сверг императора, нельзя точно утверждать, что он желал стать Сыном Неба. Он также являлся гениальным политиком и стремился объединить Китай, в то время как многие феодальные правители стремились объявиться себя императором или хотя бы захватить Сянь-ди под предлогом того, что он захвачен мятежником Цао Цао[[196]](#footnote-197). Режиссеры, имея в своих руках такого противоречивого персонажа, могут в своих произведениях делать из него как антагониста, так и протагониста. Изменения коснулись не только личностей персонажей, но и характера их отношений друг с другом. Персонажи, которые питали друг к другу неприязнь, могут быть представлены в фильме как близкие друзья[[197]](#footnote-198); или же наоборот, герои, относящиеся друг к другу положительно, в экранизации могут быть показаны как враги[[198]](#footnote-199).

 В современных экранизациях Троецарствия довольно часто добавляют новых женских персонажей или же увеличивают роль уже имеющихся в романе. Причина тому, наиболее вероятно, кроется в увеличении влияния феминизма. В настоящее время феминизм оказывает влияние на немалую часть медиа культуры, на фильмы, мультсериалы, а также видео игры. Феминистки поднимают проблему отсутствия женских героев. Они также недовольны малой ролью героинь, которые во многих фильмах, особенно исторической тематики, мало влияют на развитие событий и являются больше украшением картины. В романе Троецарствие женских героев крайне мало, так как главные темы книги – война и политика. В исторический период, во время которого происходит действие романа, в данных направлениях женщины зачастую не участвовали, или же оказывали незначительное влияние на происходящее. Однако в условиях двадцать первого века нецелесообразно снимать аутентичный исторический фильм. Для достижения максимальной прибыли и привлечения большей аудитории режиссеры добавляют женских персонажей даже в те сцены, где они откровенно неуместны. В целом, современные полнометражные фильмы по мотивам «Троецарствия» ориентированы на широкую зрительскую аудиторию, из-за чего данные произведения нацелены не на максимальную достоверность экранизации, а на зрелищность произведения, захватывающий сюжет и создание ярких персонажей.

**Глава 4. Исследование телесериалов по мотивам «Троецарствия».**

На данный момент сюжет Троецарствия широко распространился в обществе и стал очень популярным. Однако, большинство людей знают не оригинальную историю из романа, а измененную огромным количеством популярных медиа адаптаций. Роман Ло Гуань-чжуна, в свою очередь, также не является полной копией «Трактат о Трех царствах» в плане сюжета, в романе присутствует множество отступлений от исторических хроник. Однако в сознании людей на данный момент «Троецарствие» является важным элементом китайской культуры, кроме того, малейшее упоминание персонажей романа вызывает определенный ассоциации с соответствующими эпизодами повествования. Например, в романе во время сражения Цао Цао с Юань Шао Гуань Юй на службе у Цао Цао убил Янь Ляна и Вэнь Чоу. Однако на самом деле, Гуань Юй не убивал Вэнь Чоу[[199]](#footnote-200). Он погиб в бою еще до упомянутого выше сражения. Не смотря на это, данный эпизод уже закрепился как в романе, так и во множестве его адаптаций, и как следствие, в представлении людей. Видоизмененный сюжет романа заменил собой в сознании людей изначальную историю, то же самое в наше время происходит с современными экранизациями, которые постепенно заменяют собой литературную версию. Некоторые из них хорошие и качественные, некоторые похуже, но и те и другие отходят от сюжета романа в той или иной степени.

В наше время, когда речь заходит о Троецарствии, людям на ум приходит не только роман, но и другие произведения на основе данной эпохи. Наиболее примечателен из всех телесериал «Троецарствие» 1994 года производства, появление которого спровоцировало дальнейшее распространение и высокий рост популярности сюжетов Троецарствия, а также оказал художественное влияние на множество других медиа произведений на основе романа, в особенности его влияние заметно в сериалах «Люй Бу и Дяо Чань», «Троецарствие» 2010 года производства и полнометражных фильмах «Битва у Красной скалы» и «Возрождение дракона», а так же множество компьютерных игр японского производства, самая распространенная из которых серия игр «Dynasty Warriors». Некоторые из данных произведений очень сильно отклоняются от оригинала, иногда сохраняя только имена и самые главные отличительные признаки героев, однако зачастую они вызывают у зрителей интерес к роману и желание ознакомиться с оригинальной историей Ло Гуань-чжуна, или даже историческими записями.

Например, в сцену сложения стиха за семь шагов поэтом Цао Чжи, авторы некоторых экранизаций добавили больше действующих лиц и сложных взаимоотношений, добавили любовный треугольник между Цао Чжи[[200]](#footnote-201), леди Чжэнь[[201]](#footnote-202) и Цао Пи[[202]](#footnote-203). На данный момент существуют экранизации «Троецарствия», в которых этой сюжетной линии выделена центральная роль, например, телесериал «Бог реки Ло»[[203]](#footnote-204) и его ремейк «Где начинается легенда»[[204]](#footnote-205). В современной же экранизации «Троецарствия» сценарист еще больше усугубил ситуацию, добавив сюжет о том, как Цао Пи пытался причинить вред Цао Чуну[[205]](#footnote-206), акцентировав таким образом внимание на желании Цао Пи любой ценой завладеть престолом отца, и показав его как злодея, вынашивающего тайные коварные замыслы.

Причина добавления подобных коварных планов и хитросплетений, а также сложных любовных линий заключается в стремлении авторов экранизаций угодить интересам современных зрителей, требующих больше сложных перипетий сюжета, колоритных злодеев и ярких боевых сцен. Учитывая, что роман Троецарствие изначально полон сложных взаимоотношений героев и сложных стратегических планов, то успех данной темы в массовой культуре неудивителен.

Но если обратиться к текстам романа и исторических записей по периоду Троецарствия, то можно обнаружить такую же тенденцию изменения сюжета и добавления боевых сцен, персонажей и элементов мистики в угоду интересам современников. Кроме того, незадолго до написания романа Ло Гуаньчжуном уже существовала литературная адаптация династийных записей эпохи Троецарствия – «Саньгочжи пинхуа»[[206]](#footnote-207), в котором присутствовали элементы мистики и даосских практик. Данное произведение было, в первую очередь, развлекательным и концентрировалось на четырех главных героях – Лю Бэе, Чжан Фэе, Гуань Юе и Чжугэ Ляне, чьи силы и способности во много раз превосходили силы других персонажей. Сюжет данного произведения также в значительной степени отличался от оригинальных хроник, однако получил большую популярность во времена публикации и стал основой для представлений юаньской драмы. Ло Гуаньчжун при написании романа основывался не только на «Трактат о Трех царствах»[[207]](#footnote-208), но и на «Саньгочжи пинхуа», как следствие, роман обладает более интересным сюжетом и диалогами, проработанными, но гораздо более приземленными образами персонажей.[[208]](#footnote-209)

Современные кинематографические произведения на основе вышеупомянутого романа хоть и зачастую отклоняются от оригинального текста, однако тяготеют к более реалистичным боевым сценам и сюжетам. В противоположном направлении развиваются компьютерные игры, которые в целом нередко прибегают к жанру фантастики. В качестве общей черты компьютерных игр по Троецарствию можно выделить яркий запоминающийся дизайн персонажей, наличие сражений с боевыми искусствами и магическими способностями.

В современных телевизионных драмах и кино благодаря новейшим технологиям появилась возможность качественно экранизировать масштабные батальные сцены. Особенно хорошо с этой задачей справились одноименные телесериалы 1994 и 2010 года производства и фильм «Битва у Красной скалы». В этих картинах значительная доля хронометража приходится на сцены сражения, которые позволяют зрителю почувствовать атмосферу военных действий в эпоху Троецарствия. Зрелищность масштабных сражений в экранизациях является одним из преимуществ телеадаптаций над оригиналом.[[209]](#footnote-210)

В романе «Троецарствие» прослеживается ощутимое изменение характера некоторых героев в сравнении с историческими записями и даже критика персонажа или же наоборот его восхваление. Самым ярким примером является Цао Цао, из которого Ло Гуаньчжун в романе сформировал самого отрицательного персонажа, чтобы противопоставить его Лю Бэю и таким образом четко разделить хорошего героя и злодея. В изначальной версии в описании Цао Цао кроме «военачальник ростом в семь чи с маленькими глазками и длинной бородой»[[210]](#footnote-211), также было написано «отличается смелостью и блестящим умом»[[211]](#footnote-212). Однако, в более поздней версии, в период Цзяцзин[[212]](#footnote-213), последняя строчка была вырезана. Таким образом, происходит постепенное изменение образа персонажа и превращение в антагониста. Впоследствии образ Цао Цао как хитрого, коварного и совершенно беспринципного злодея, продолжал развиваться и, на данный момент, у любого человека, знакомого с китайской культурой, ассоциируется именно с этими человеческими качествами.

Не менее заметными примерами являются персонажи Лю Бэй и Чжугэ Лян, которые в романе показаны самыми положительными, чьи поступки и мысли максимально добродетельны. И как результат, они олицетворяют собой честь, мудрость и добродетель. Причина подобных изменений в адаптации литературных и исторических произведений во многом связана с личным отношением автора к содержанию текста и персонажам.

В настоящее время ввиду изменения мира и развития науки люди начали более рационально смотреть на многие исторические события и личностей. Среди экранизаций «Троецарствия» образцовой считается драма 1994 года, однако последовавший в 2010 году ремейк также придерживается тенденции перемен. Сериал 1994 года придерживается оригинального сюжет романа, однако образы некоторых героев были основаны не только на тексте романа. Среди них и образ Цао Цао – коварный и безжалостный с одной стороны, талантливый и мудрый стратег с другой. Таким образом, экранизация ускорила тенденцию становления персонажей более многогранными. На примере Цао Цао, привычный злодей подвергается переосмыслению и воссоздается заново в образе политического лидера и амбициозного тирана.

После драмы 1994 года было снято еще множество телесериалов, которые следовали данной тенденции переосмысления образов героев, например, «Цао Цао и Цай Вэньцзи[[213]](#footnote-214)», экранизация «Троецарствия» 2010 года, «Цао Цао»[[214]](#footnote-215) и некоторые другие сериалы придерживались идее переосмысления данного персонажа. Подобные изменения в трактовке классического романа и его интерпретации с новыми дополнениями вполне соответствуют представлениям и интересам современной публики, как в свое время литературные произведения и театральные представления на основе исторических записей соответствовали интересам современников.

 В древнем Китае в условиях патриархального феодального общества женщины занимали более низкое, зависимое от мужчин положение, что также было отражено во многих классических произведениях. Например, в «Речных заводях»[[215]](#footnote-216) женский героиня Ху Саньнян[[216]](#footnote-217), принадлежащая к типажу «девушки пацанки[[217]](#footnote-218)», являющаяся главным женским персонажем, была отдана Сун Цзяном[[218]](#footnote-219) в качестве «военного трофея» низкорослому и некрасивому Ван Ину[[219]](#footnote-220). Однако, из-за сдержанности традиционной культуры идеальные любовные отношения оставались запрещенной темой для разговора. В романе «Троецарствие» также очень мало персонажей, тема любви и отношений почти не затронута. После эпизода про то, как Дяо Чань своей красотой и хитростью спасла Китай от Дун Чжо, она стала лишь наложницей Люй Бу, и больше о ней в романе почти не упоминалось.

 Более того, большинство остальных женских персонажей появляются в повествовании ненадолго, либо только упоминаются и выполняют эпизодическую роль, например, сестры Да Цяо[[220]](#footnote-221) и Сяо Цяо[[221]](#footnote-222) из царства У, императрица Чжэнь и множество других женских персонажей. Подавляющее большинство таких героинь заднего плана представлены в книге с целью выражения конфуцианских представлений о морали и нравственности. Яркий примером является мать Сюй Шу[[222]](#footnote-223), которая покончила с собой, узнав, что ее сын оставил службу у Лю Бэя и приехал служить Цао Цао, получив информацию, что последний держит в заложниках его мать; супруга Лю Бэя – леди Ми, которая бросилась в колодец, чтобы спасти маленького Лю Шаня[[223]](#footnote-224); Сяхоу Линнюй[[224]](#footnote-225), отрезавшая себе нос в знак протеста против повторного замужества после смерти мужа. Не смотря на то, что подобные героини назывались добродетельными, они отражали тяжелое положение женщин в реалиях соответствующего периода[[225]](#footnote-226).

 Подобные образы и трагические сюжеты, основанные на предубеждениях прошлого, со временем потеряли свою актуальность, но возможно увеличить важность женских персонажей в литературе и искусстве за счет любовных сюжетов. По мере того, как значимость женщин в обществе возрастала, постепенно разрушались ограничения в отношении представителей женского пола, роль женских героев в литературе, искусстве и кинематографе были переосмыслены. Во многих экранизациях романов женским персонажам было выделено больше экранного времени, их роль стала более значима, а характеры более проработаны.

 Уже в 70-х годах ХХ века вышел гонконгский сериал «Бог реки Ло», главной сюжетной линией которого были запутанные любовные отношения леди Чжэнь с Цао Пи и Цао Чжи; в ремейке 2010 года «Троецарствие» режиссер очень смело интерпретировал историю любви Люй Бу и Дяо Чань, в конце которой Дяо Чань из-за любви к Люй Бу и нежелания покориться Цао Цао покончила с собой; в том же сериале много времени уделено отношениям Чжоу Юя и Сяо Цяо и многим другим парам из романа, в котором жены героев были по большей части лишь упомянуты. Таким образом, в современном китайском кинематографе на основе «Троецарствия» любовные линии из оригинального произведения становятся важной частью сюжета, а женские персонажи заднего плана главными героинями; в телесериале «Чудесный целитель Хуа То»[[226]](#footnote-227) принцесса Жоужоу оставляет свои богатства и привилегии ради спасения своего возлюбленного Хуа То от опасности.

 Таким образом, в результате влияния новых тенденций в обществе, персонажи классического произведения были адаптированы под интересы современных зрителей. Не смотря на то, что некоторые теле-адаптации очень сильно отошли от оригинального сюжета, эти произведения передают атмосферу романа и в то же время показывают новые сюжеты с привычными героями в новом жанре, который соответствует эстетическим требованиям современного кинематографа.

 Однако, развитие женских героев «Троецарствия» не остановилось на теме романтических отношений. С начала двадцать первого века героини в экранизациях «Троецарствия» становились все более самостоятельными и воинственными. Особенно эта тенденция заметна в полнометражных фильмах, рассчитанных также и на иностранную аудиторию. Одной из важнейших причин подобного является расцвет феминизма в области культуры, который пришелся как раз на начало двадцать первого века. Женская аудитория начала проявлять желание видеть женских персонажей в приключенческой и военной тематике. Вследствие чего, даже в исторических фильмах начали появляться воинственные женщины.

Самые яркие примеры подобных фильмов: «Битва у Красной скал» режиссера Джона Ву и «Троецарствие: Возрождение дракона» режиссера Дэниэла Ли. В фильме «Битва у Красной скалы» присутствуют два важных женских персонажа: Сяо Цяо и леди Сунь. В первой половине фильма Сяо Цяо придерживается образа классической китайской жены – она красивая, воспитанная, хорошо играет на музыкальных инструментах и во всем поддерживает мужа. Каких-либо особых подвигов до развязки фильма за ней замечено не было. Однако в конце фильма Сяо Цяо активно участвует в последнем сражении. Но наиболее примечательна в этом фильме не Сяо Цяо, а леди Сунь, которая хоть и интересовалась военным искусством в оригинальном романе, никогда не участвовала в реальных сражениях. Тем не менее, в фильме леди Сунь, одевшись мужчиной, становится шпионом в армии Цао Цао и участвует в военных действиях, командуя отрядом лучников. В фильме «Троецарствие: Возрождение дракона» главным антагонистом и соперником Чжао Юня является девушка. Вымышленный персонаж Цао Ин является внучкой Цао Цао и командиром царства Вэй. Цао Ин не только командует войсками, но и участвует в дуэли с Чжао Юнем, борясь на равных с мужчиной[[227]](#footnote-228).

Очевидно, что подобные героини совершенно не вписываются в изначальную концепцию оригинального произведения, но сильные и самостоятельные героини в современном кинематографе всецело отражают женское положение в современном обществе, как в свое время роман «Троецарствие» отражал традиционные ценности китайского народа.

Развитие кинематографического искусства тесно связано с уровнем экономического развития, современные визуальные и звуковые эффекты в кино позволяют зрителям получать удовольствие от искусства, комбинирующего в себе эти два направления. Начиная с 80-х годов двадцатого века, по мере развития экономики, потребительская концепция охватила как материальные, так и духовные ценности. Вследствие быстрого распространения информации, у людей появилась возможность почти сразу же узнавать о всех инновациях, а эстетические потребности значительно возросли, соответственно возросло и предложение. В результате, появился феномен эстетической усталости, и вызвать интерес зрителей становится все тяжелее. В подобной ситуации, разработчики сериала «Троецарствие» были вынуждены внести изменения в оригинальный сюжет.

В последние годы на содержание фильмов очень сильно влияет коммерциализация кинематографа, режиссеры зачастую ориентируются не на схожесть с оригиналом или художественную ценность картины, а на рейтинги и популярность сериала, а также продажу атрибутики и сувениров. Таким образом, из-за потребительской концепции и коммерциализации искусства, медиа проекты на основе классических произведений меняют оригинальный материал для создания развлекательной программы. Создатели сериалов выпускали товары с атрибутикой сериалов, что также приносит ощутимую прибыль.

Тем не менее, к съемкам некоторых особо выделяющимися драм авторы подошли с особой серьезностью. Например, в городе Чжочжоу специально для съемок сериала были построены здания в стиле династии Хань. В поисках достоверного архитектурного стиля периода Троецарствия, Хэ Баотун[[228]](#footnote-229) изучил огромное количество исторических источников из нескольких музеев. Благодаря изученной литературе он воспроизвел архитектурный стиль династии Хань, внешний вид городских и дворцовых ворот, жилых зданий и смотровых башен, оборонительных сооружений и многих других элементов. Работа, проделанная Хэ Баотуном, заложила прочный фундамент для создания аутентичных построек для съемок как сериала 1994 года, так и многих последующих экранизаций романа «Троецарствие».

Из всех экранизаций романа «Троецарствие» наиболее успешной считается драма 1994 года выпуска с одноименным названием, данный сериал был признан в мире искусства и телевидения во многих странах. Его рейтинг достигал 46,7%, что превышало даже показатели новостей. Права на трансляцию сериала были куплены многими странами, включая Японию, Таиланд и США. Причина такого успеха сериала не только в качестве исполнения, но и в массовой рекламной деятельности с привлечением множества знаменитостей еще до начала трансляции[[229]](#footnote-230).

Особенно сильно коммерциализация сказывается на китайских полнометражных фильмах, многие из которых снимаются с целью показа как в Китае, так и за рубежом. Первые полнометражные фильмы по Троецарствию были сняты еще в первой половине двадцатого века, данные фильмы являлись наиболее «китайскими». После выхода фильмов 30-х годов начался длительный перерыв в съемках кино по роману. Резкий подъем популярности Троецарствия произошел после выхода вышеописанной телевизионной драмы 1994 года, после которой активно начали сниматься не только сериалы, но и полнометражные фильмы. Однако именно полнометражные фильмы создавались с расчетом показа в не только китайских, но и иностранных кинотеатрах. В целях привлечь как можно более многочисленную аудиторию и получить прибыль режиссеры полнометражных фильмов черпали вдохновение из западного кинематографа, в частности голливудских фильмов боевиков или фэнтези.

В четырех полнометражных фильмах по сюжету «Троецарствия» двадцать первого века заметны элементы, часто встречающиеся в западном кино. Например, зрелищные и масштабные боевые действия, которые создаются за счет использования большого количества спецэффектов. В западных боевиках упор сделан на боевые сцены, сюжет же наоборот упрощен. Подобное наблюдается и в китайских фильмах двадцать первого века. Кроме того, обязательно добавляются элементы комедии в противовес наигранной серьезности и сражениям. Для фильмов подобных жанров выбираются наиболее миловидные и красивые актеры, либо же уже известные знаменитости, создающие дополнительную аудиторию фильму только за счет своего присутствия в нем.

Например, в фильме «Пропавший мастер клинка», сюжет которого основан на нескольких главах романа, повествующих о том периоде жизни Гуань Юя, когда он был вынужден служить Цао Цао и уехал от него к Лю Бэю, по пути сражаясь с военачальниками Цао Цао. Большинство сюжетных моментов из романа в фильме опущено, от чего неподготовленному зрителю, не ознакомленному с оригинальным сюжетом, будет крайне сложно понять происходящее. Но с другой стороны, отсутствие сложного сюжета и множество боевых сцен с короткими перерывами на разговоры позволяют западному зрителю историческим азиатским боевиком без необходимости в знании истории, персонажей и понимании сюжета. В этот фильм также добавлена любовная линия Гуань Юя с девушкой невестой Лю Бэя, которая едет вместе с Гуань Юем. В оригинале Гуань Юй сопровождал жен Лю Бэя и его ребенка, однако для развлекательного фильма подобные персонажи не принесут нужного эффекта.

 Второй пример западного влияния на современное кино на основе сюжета «Троецарствия» – это фильм «Убийцы». В данном фильме меньше спецэффектов и сражений, однако, также, как и в первом примере, от оригинального сюжета романа остались в основном наиболее известные персонажи: Цао Цао, а также Цао Пи и Сянь-ди, которые почти не принимают участия в развитии сюжета. Главной героиней фильма является вымышленная дочь известного персонажа Дяо Чань, а главной сюжетной линией ее романтические отношения с Цао Цао и еще одним вымышленным героем. Сюжет фильма в целом довольно скомкан и не воспринимается как часть оригинальной истории.

В другом современном фильме «Троецарствие: Возрождение дракона» самым главным элементом являются сцены сражений. Для сюжета фильма взят один из самых популярных моментов из романа – эпизод спасения Чжао Юнем маленького сына Лю Бэя. В сериалах адаптациях романа 1994 и 2010 годов этот эпизод также переполнен сражениями, однако вместе со всем сюжетом сериала и множеством проработанных персонажей смотрится более гармоничным. Однако в полнометражном фильме история жизни Чжао Юня сильно упрощена для того, чтобы как можно большему числу зрителей было понятно происходящее, как и в вышеописанных фильмах.

 Наиболее удачным в двадцать первом веке фильмом по Троецарствию можно назвать «Битву у Красной скалы». В данном фильме также замечено сильное влияние запада, в первую очередь, причина тому в том, что режиссером фильма является Джон Ву, который много лет проработал в Голливуде. «Битва у Красной скалы» из всех вышеназванных фильмов наиболее приближен к роману, задействует тех же персонажей, что и в книге, однако, при этом режиссер показывает зрелищные сражения и добавляет немного юмора и романтики, которых не было в оригинале. Как уже было сказано выше, во многих голливудских блокбастерах для удержания публики у экрана и разбавления большого количества боевых сцен добавляется юмор. В «Битве у Красной скалы» также присутствует юмор, при этом более упрощенный и менее специфический, чем в телевизионных драмах. Из общих черт современных фильмов по Троецарствию можно выделить увеличение значимости женских персонажей, их влияние на сюжет, а также любовные сюжетные линии с их участием. Усиление важности и количества женских героев в кинематографе и литературе является результатом феминистического движения в двадцатом веке, пришедшего с запада, и эмансипации женщин по всему миру.

В двадцатом веке технические возможности не позволяли экранизировать большое количество сражений, присутствующих в романе, из-за чего более ранние драмы были сконцентрированы на политике и диалогах. Сериалы последних нескольких десятилетий старались придерживаться верным оригиналу образам, характерам героев, костюмам и архитектуре. Например, в сериале 1985 года «Чжугэ Лян» характер Чжугэ Ляна получился наиболее удачным и получил множество положительных отзывов, а также завоевал несколько наград. Однако этот сериал был сильно ограничен из-за технических возможностей того периода, из-за чего военные сцены были сведены к минимуму. В другом сериале, «Цао Цао», характер главного героя был представлен очень сложным и проработанным, но костюмы и реквизит были выполнены на крайне слабом уровне, из-за чего невозможно было проникнуться грандиозностью данного исторического периода и романа. Если сравнивать эти два сериала с более ранними гонконгскими и тайваньскими сериалами, например, драму 1976 года «Весна-осень Троецарствия» [[230]](#footnote-231), то внешний вид последних заметно уступает.

Современные же режиссеры экранизаций «Троецарствия» имеют в своем распоряжении последние технологии оцифровки, обстановка в современном обществе оказала влияние на экранизации «Троецарствия». Современные звуковые и визуальные технологии позволяют создать завораживающие произведения искусства, в том числе и качественное кино. Режиссеры опираются на материал романа и оживляют его героев на экране, используя современные технологии, позволяющие создать соответствующую атмосферу и крупномасштабные бои. Качественная экранизации крупных военных столкновений стала возможной именно благодаря современным технологиям и экономическим возможностям Китая.

В 90-х съемочная группа при работе над сериалом тщательно исследовала древнюю архитектуру эпохи Троецарствия, после чего было построено множество площадок специально для съемок серила. В драме 1994 года персонажи, диалоги, архитектура и атмосфера были выполнены на очень высоком уровне, однако сцены сражений были недостаточно хороши.

В ремейке 2010 года сцены сражений претерпели грандиозные изменения, теперь они отличаются большим разнообразием локаций, действий и видов войск. Стоит также отметь и наличие крови раненых в бою, однако ее количество нельзя назвать избыточным, ее ровно столько, сколько необходимо для передачи атмосферы смертельного сражения, при этом, не превращая его в кровавое месиво. С использованием компьютерной графики были созданы многотысячные войска, а также эффекты пожаров и множества огненных снарядов. Последние позволили сделать сражение у Красной скалы особенно зрелищным как в сериале, так и в полнометражном фильме Джона Ву[[231]](#footnote-232).

При создании любого кинематографического произведения необходим сценарий, при экранизации литературных произведений в роли сценария частично выступает оригинальный текст романа. Однако между литературным произведением и его экранизацией множество различий из-за метода передачи информации. В процессе адаптации литературного текста для последующей экранизации какие-то элементы сюжета, а возможно даже персонажи, могут быть удалены или же упрощены. Фильмы и сериалы сильно зависят от множества факторов, таких как бюджет, хронометраж, актерский состав, технические возможности. Писателя при создании книги ничто не ограничивает, однако на экране далеко не все, что придумал автор, возможно воспроизвести в точности по тексту. Например, эпизод в главе 38 романа «Троецарствие», в которой описана битва войска Лю Бэя против армии Цао Цао при Боване, в сериале не показана вообще. В экранизации показаны подготовка к битве и почти сразу возвращающиеся с победой военачальники Лю Бэя. Данное сражение было выиграно благодаря поджегу армии противника в лесу. Возможно, съемки данной сцены были весьма затратными, и режиссер решил не тратить на нее бюджет, посчитав недостаточно важной.

Кроме того, внешность героев во многом будет зависеть не от представления автора, который в случае с романом «Троецарствие» не может присутствовать при подборе актеров и костюмов, а от видения режиссера экранизации. Соответственно мнение зрителей об экранизации во многом зависит от совпадения их представления персонажа с видением режиссера.

Среди приведенных выше экранизаций романа «Троецарствие» можно выделить различные особенности адаптаций. Например, история о Люй Бу и Дяо Чань имеет множество интерпретаций, от исторической драмы до современных драм с участием моделей и популярных молодых актеров Азии. На данный момент драма «Троецарствие»1994 года считается экранизацией, наиболее точно придерживающейся тексту оригинала. Современная версия 2010 года имеет чуть больше отличий от оригинала, однако также считается очень качественной экранизации полной истории романа. Другие сериалы охватывают только определенный отрезок из романа или концентрируются на истории определенного персонажа, например, «Весна и осень Троецарствия», «Бог реки Ло», «Легендарный канцлер Чжугэ Лян», «История о Гуань Юе из Троецарствия», «Цао Цао», «Дяо Чань».

«Троецарствие» является одним из четырех классических китайских романов, из-за чего его адаптации всегда привлекают к себе много внимания. Экранизации «Троецарствия» обычно имеют несколько видов зрителей: те, кто уже прочитал роман; те, кто узнал о существовании романа благодаря медиа адаптациям, многие из подобных зрителей после просмотра начинают читать роман; третья группа – те, кто, посмотрев сериал, посчитал, что достаточно ознакомился с сюжетом первоисточника через экранизацию. В Китае и сопредельных странах роман «Троецарствие» широко известен и является образцом классической литературы, поэтому на Дальнем Востоке преобладают представители первой группы зрителей. Ко второй и третьей группам относится иностранная аудитория и молодежь из азиатских стран, не заинтересованная в чтении классических произведений. Вторая группа самая малочисленная, однако, это как раз та часть зрителей, на которую сильнее всего повлияли экранизации, став причиной обращения к оригинальному произведению или китайской культуре в целом. Подобный результат является одной из целей, преследуемых экранизациями классической китайских произведений.

Наиболее близкой к роману экранизацией признана драма 1994 года с одноименным названием. Хотя в 90-х годах уровень технологий для кинематографа еще не был достаточно высоким, однако актеры того поколения, не смотря на трудности, смогли создать образы героев из романа очень яркими, запоминающимися и соответствующими персонажам оригинала. По словам режиссера новой версии сериала, ремейк от старой версии отличается тем, что его сюжет основан не только на романе, а является сплавом официальной истории, романа и современной массовой культуры. Кроме того, сериал 1994 года больше рассчитан на аудиторию, знакомую с оригиналом, так как на некоторые важные эпизоды выделено очень мало экранного времени, или же они были только упомянуты[[232]](#footnote-233).

Длинные телесериалы, как правило, гораздо больше приближены к роману, чем полнометражные фильмы, так как вместить даже часть романа в двухчасовой фильм невозможно. Кроме того, полнометражные фильмы рассчитаны на неподготовленную аудиторию, а это значит, что нельзя вырвать кусок сюжета из середины романа, оставив при этом всю предысторию из оригинала. В течение всего фильма зритель должен познакомиться с героями, увидеть завязку и конец истории. Однако, не смотря на то, что телесериал не столь ограничен в хронометраже, он также зависит от бюджета. Исторические фильмы и, в особенности, военные сцены требуют очень больших материальных затрат.

Производство популярных телесериалов по роману «Троецарствие», таких как «Повествование о Трех царствах», «Весна-осень Троецарствия»[[233]](#footnote-234), «История о Гуань Юе из Троецарствия[[234]](#footnote-235)» вместе с теле-адаптациями других классических китайских романов являются частью глобальной тенденции в китайской культуре. Китайская культура активно распространяется благодаря новым коммуникационным технологиям.

По сравнению с большим количеством исследований по массовой культуре в западных странах, исследования в данной области в Китае встречаются довольно редко. Исследуя экранизации классических романов мы можем изучить как традиционная китайская культура распространялась и претерпевала видоизменения в 20 – начале 21 веков. Огромной количество экранизаций произведений традиционной китайской культуры говорит о том, что современные популярные версии и видения высокой культуры получили признание и оказывают огромное влияние на культуру в целом.[[235]](#footnote-236)

В романе представлено огромное разнообразие уникальных персонажей, как героев, так и злодеев, блестящее изображение исторических событий и крупномасштабных сражений. В романе политические действия героев, военные стратагемы, интриги и битвы передают различные аспекты конфуцианского учения, такие как верность государю, сыновняя почтительность, честь, смирение и самопожертвование.

Однако в последние несколько десятилетий роман разделил судьбу других классические произведений. Классическая литература пользуется гораздо меньшим спросом чем современная массовая культура, распространяемая через телевидение и интернет. Перед экранизацией «Троецарствия» уже была снята полная теле-адаптация таких известных классических романов, как «Сон в красном тереме» и «Путешествие на Запад».

Решение об адаптации романа «Троецарствие» было принято китайским правительством. «Троецарствие» был признан художественным наследием нации, правительство запретило зарубежным компаниям, а также местным телевизионным станциям и независимым компаниям принимать участие в создании адаптации романа, несмотря на то, что некоторые иностранные компании были заинтересованы в продюсировании «Повествовании о Трех царствах» совместно с китайским телевидением. За экранизацию романа взялось Центральное телевидение Китая (CCTV), на роль главного режиссера был выбран Ван Фулинь[[236]](#footnote-237).

На момент создания сериал 1994 года был самым успешным телевизионным проектом Китая, который превзошел все ранее снятые сериалы по большинству показателей. В съемках «Повествования о Трех царствах» было задействовано наибольшее количество актеров и сотрудников съемочной группы. «Повествование о Трех царствах» транслировался более ста двадцати раз по разным телевизионным станциям Китая. Из всех китайских сериалов «Повествование о Трех царствах» собрал наибольшую аудиторию, в общей сложности более одного миллиарда людей, сериал занимал самые высокие рейтинги. «Повествование о Трех царствах» стал самым популярным сериалом в Китае.

 Отзывы о сериале были как положительные так и отрицательные, однако, по мнению многих экспертов и широкой аудитории, несмотря на некоторые недостатки, «Повествование о Трех царствах» является одним из немногих произведений, которые достигли подобного успеха.

Более того, данная экранизация «Троецарствия» гораздо больше приближенна к оригиналу, чем экранизации других классических романов. Кроме того, игра актеров, костюмы и реквизит выполнены на более высоком уровне, из-за чего картина получилась очень атмосферной и приближенной к реалиям того времени, в котором протекает сюжет романа. Одно из наиважнейших достижений данной экранизации является грамотное сочетание материала оригинала и возможностей современных технологий для правильной расстановки акцентов на сюжетных моментах и передачи атмосферы книги. В экранизации упрощены и вырезаны некоторые описательные части романа и делает акцент на наиболее важных эпизодах и сценах сражений, не теряя при этом линию повествования. Создатели постарались снять адаптацию, наиболее приближенную к оригиналу, что им определенно удалось.

Из негативного в «Повествовании о Трех царствах» критики отмечали, что сериал хорошо отображает внешнюю сторону романа, однако не раскрывает всю полноту истории и ее героев, а также местами слишком сильно упрощает и искажает некоторые события. Характер наиболее важных героев также был немного искажен из-за их недостаточной проработанности, из-за чего создается впечатление, что персонаж «плоский», «неживой».

Например, в сериал Цао Цао показан зловещим и безжалостным, однако не показывает другие его черты, такие как смелость и стратегическое мышление. Лю Бэй получился очень добросердечным и самоотверженным, но не уделено внимания его качествам хорошего руководителя и лидера. Еще одним замечанием было то, что, не смотря на то, что в адаптации очень хорошо передана реальность тех лет, сериал не смог повторить особый романтический стиль романа, при чтении которого создается ощущение легендарности происходящего.

«Повествование о Трех царствах» достигло огромного коммерческого успеха, однако причиной тому кроме качества картины стало и то, что сценаристы, по мнению критиков, в погоне за большим количеством зрителей уделили больше внимания тем эпизодам, которые будут интересны большому количеству людей, добавили лишние зрелищные сцены с танцами и песнями или боевыми искусствами. Более того, особый акцент сделан на любовных линиях. Например, история любви Люй Бу и Дяо Чань показана в мельчайших подробностях, крое того, показали красочную историю любви Цао Цао, о которой в романе лишь слегка упоминается.

Еще одна проблема заключается в том, что в сериале используется частично упрощенный китайский, а частично классический. С одной стороны классический язык помогает создать атмосферу того времени, но в то же время делает сериал гораздо менее понятным. Решение об использовании параллельно классического и упрощенного китайского языка было принято в результате стремления сценаристов создать максимально реалистичную атмосферу того периода. Использование только классического китайского было неприемлемо, так как сериал было бы крайне трудно понять большей части аудитории, а использование только упрощенного китайского нарушало бы атмосферу древности. Таким образом было решено использовать оба языка. Очевидно, что в эпоху Троецарствия люди не говорили на подобном смешанном наречии, тем не менее, такое сочетание добавило сериалу должного эффекта древности.[[237]](#footnote-238)

В сериале сцены с боевыми искусствами и сражениями были намеренно упрощены, акцент же сделан больше на стратегические планы и сюжет. Чрезмерное использование спецэффектов для сцен с боевыми искусствами делают картину зрелищнее, однако, создается ощущение искусственности, нереалистичности происходящего, поэтому при съемке сериала старались использовать спецэффекты в меру, чтобы не нарушить серьезную, историческую атмосферу. Тем не менее, боевые сцены были выполнены на настольно высоком уровне, что некоторые зрители считали «Повествование о Трех царствах» чисто военным фильмом. Целью же сериала было показать историю сложных политические и военных отношений между тремя царствами.

В целом сериал «Повествование о Трех царствах» очень качественный сериал, негативные же мнения и отзывы вызваны также и по причине несовпадения представлений режиссера и зрителя относительно героев и сцен романа, с которым знакома большая часть аудитории. На самом деле, некоторые моменты показаны в телесериале даже превосходит оригинал, например, яркие сцены сражений и экспрессивные выступления главных героев. Поэтому некоторые люди считают, что «Повествование о Трех царствах» лучше, чем экранизации других классических романов. Однако присутствует также фактор коммерциализации китайского телевидения, в процессе которого формируются стереотипные представления о хорошей телевизионной программе.

Среди четырех шедевров китайского классического романа, «Троецарствие» является наиболее влиятельным из-за масштаба аудитории. Однако в течение последних нескольких десятилетий аудитория классических произведений ощутимо сократилась в размерах. Таким образом, одна из главных целей адаптации классических романов было популяризировать классические шедевры.

Одним из важных социальных последствия широкого распространения сюжета «Троецарствия» является формирование новых образцов для подражания для китайского народа. Ролевые модели в китайском обществе постоянно меняются с течением времени. С 1950-х по 1980-е года коммунистическая партия Китая формировала модели для подражания. Они использовали все виды образовательных, культурных и идеологических средств для продвижения этих моделей. Вплоть до 1980-х годов, образцы для подражания всегда были тесно связаны с политикой. Они были назначены в соответствии с политическими и идеологическими потребностями партии. Например, такая фигура, как Лэй Фэн[[238]](#footnote-239), примерный солдат Китайской Народной освободительной армии, посвятивший себя служению обществу и помощи нуждающимся.

Однако, с начала 1980-х подобная система становилась все менее работоспособной. В этот период СМИ стали более открытыми и разнообразными и начали играть все большую роль в создании популярных кумиров. Благодаря трансляции «Повествования о Трех царствах» и других исторических сериалов и адаптаций классических романов китайское общество заново открывает для себя ролевые модели из прошлого. Многие люди восхищаются такими выдающимися историческими деятелями как Гуань Юй, который известен своей храбростью и верностью, почитаемый как самый выдающийся генерал эпохи Троецарствия или Чжугэ Лян, гениальный стратег и мудрый чиновник. Развитие новых медиа технологий привело к возрождению классических образов как образцов для подражания для китайского народа. Подобный метод формирования кумиров был гораздо лучше принят обществом, так как люди хотели бы иметь больше возможностей для выбора образцов для подражания. Навязанные партией и правительством идолы вызывали гораздо меньше симпатии, чем яркие легендарные персонажи, воспеты в литературе и возродившиеся на экране благодаря искусству кинематографа.

 Кроме того, производство и трансляция «Повествования о Трех царствах» стало началом огромной популярности «Троецарствия» и всего, что с ним связано. Места, упомянутые в истории о Трех царствах, приобрели высокую популярность как среди отечественных, так и иностранных туристов, появился большой спрос на сувенирную продукцию с тематикой Троецарствия. Кроме того, по сюжетам «Троецарствия» начали производить компьютерные и видеоигры самых разных жанров, которые стали очень популярны среди молодого поколения. Телесериал также вызвал интерес общества к самому роману, продажи которого по всей стране увеличились во множество раз. По сюжету романа в Китае начали выпускать комиксы, а в Японии мангу, а после и анимационные сериалы.

Успех сериала показал, что через телевидение можно эффективно распространять и популяризировать традиционную китайскую культуру. Во многих странах телевидение используется для распространения культурного наследия среди широких слоев населения. Однако наряду с положительным влиянием есть и негативные последствия. Троецарствие из традиционной культуры стало массовой культурой, кроме того, теле адаптации «Троецарствия» наряду с другими продуктами на основе романа распространяются активнее, чем оригинал. Однако их содержание в той или иной степени отличается от оригинала, создавая тем самым ложное представление о традиционной культуре. Со временем медиа адаптации могут полностью заменить оригинал в сознании людей, что в будущем, возможно, может стать препятствием для будущего наследования китайской традиционной культуры.

Второй проблемой в результате большого успеха «Повествования о Трех царствах» стал тот факт, что многие дети имели возможность посмотреть данный сериал ввиду отсутствия ограничения по возрастному рейтингу и высокой популярности сериала. Однако, «Троецарствие» содержит очень большое количество боевых сцен с разной степенью жестокости, из-за чего повторное вещание «Повествования о Трех царствах» на различных телевизионных станциях вызвало широкую социальную озабоченность по поводу насилия в телевизионных программах и ее постоянно увеличивающегося влияния на детей и молодых людей в Китае[[239]](#footnote-240).

Тем не менее, несмотря на некоторые негативные отзывы «Повествование о Трех царствах» с успехом заменяет старые формы искусства и становится основным поставщиком китайской традиционной культуры. В процессе распространения традиционной культуры с помощью новых коммуникационных технологий китайская традиционная культура также теряет некоторые из своих уникальных элементов, но некоторые новые элементы также добавляются, а именно, элементы народной культуры. Таким образом, китайская традиционная культура также переживает процесс ассимиляции в массовую культуру. Несмотря на некоторые минусы, сериал спровоцировал распространение традиционной китайской культуры в беспрецедентных масштабах. Сериал значительно повысил интерес публики к классической китайской литературе, которая на момент выхода телесериала была немного «подзабыта», в особенности молодым поколением. Кроме того, телесериал «Повествование о Трех царствах» успешно расширил будущие перспективы сочетания традиционной культуры со средствами массовой информации и массовой культурой.[[240]](#footnote-241)

Успешная адаптация романа не только помогла массовому распространению традиционной китайской культуры, но и спровоцировала появление огромного количества нового культурного материала на основе классических сюжетов, благодаря которому элементы традиционной культуры можно встретить и в повседневной жизни.

**Заключение.**

Роман Троецарствие является одним из тех произведений, которые оказали наибольшее влияние на развитие китайской культуры. Герои романа и его наиболее значимые эпизоды неоднократно были отражены во многих видах искусства Китая и сопредельных стран. В различные периоды истории Китая сюжеты «Троецарствия» передавались через изобразительное искусство, литературу и театр. С появлением кинематографа экранизация романа была лишь вопросом времени. Первым фильмом в истории китайского кинематографа признана запись представления пекинской оперы по роману «Троецарствие» – «Битва при горе Динцзюньшань» в 1905 году.

После длительного перерыва, начиная с 30-х годов двадцатого века, в Гонконге было снято множество полнометражных фильмов и телесериалов по мотивам «Троецарствия». Расцвет Троецарствия в области азиатского кинематографа начался с конца двадцатого века после выхода на телеэкраны в 1994 году полной адаптации романа. В результате резкого роста популярности «Троецарствия» с конца двадцатого века было создано огромное количество не только фильмов и телесериалов, но и множество мультипликационных фильмов и видеоигр. В результате поиска существующих на данный момент произведений по мотивам Троецарствия был составлен список из тридцати двух наименований с краткой информацией о каждом из них.

В результате изучения данных произведений были выявлены наиболее популярные персонажи и сюжеты «Троецарствия», используемые в кинематографе. Наиболее популярными персонажами являются Цао Цао, Чжугэ Лян, Чжао Юнь, Гуань Юй и Дяо Чань. Наиболее часто встречаются эпизоды «битва у Красной скалы», «клятва в персиковом саду», «спасение Чжао Юнем сына Лю Бэя», «путь Гуань Юя от Цао Цао к Лю Бэю». Отдельно можно выделить любовные сюжеты с персонажами из романа. Большая часть телесериалов по мотивам «Троецарствия» не является попыткой его экранизации, а представляют собой мелодрамы с героями романа. По большей части подобные сюжеты данных сериалов не основываются на информации о романтической связи персонажей в романе. Например, история любви Чжугэ Ляна с Сяо Цяо в одном из гонконгских сериалов двадцатого века.

Из множества произведений для более детального изучения были отобраны наиболее популярные среди китайской публики полнометражные фильмы и телесериалы. Выбор остановился именно на них в силу того, что данные произведения находятся в общем доступе и являются наиболее популярными на данный момент, а значит их содержание наиболее актуально для понимания того, как современные режиссеры и зрители представляют себе персонажей «Троецарствия». На основе изучения данных фильмов и сериалов были сделаны выводы относительно характера изменений, произошедших с сюжетами романа вследствие адаптации.

Фильмы и сериалы двадцать первого века в целом отличаются от произведений двадцатого века по качеству изображения и декораций, а также подачей сцен сражений и актерской игре. При сравнении сериалов, являющихся экранизацией целого романа, 1994-го и 2010-го года, была замечена большая разница в изображении актерами эмоций и действий, а также их образов и костюмов. В сериале 1994-го года, по современным представлениям, актеры сильно переигрывают, что характерно больше не для кино, а для театра. Но не только эмоции персонажей вызывают ассоциации с пекинской оперой, но и макияж у мужских персонажей. Например, сильно накрашенные глаза или видоизмененная форма бровей, придающая персонажу определенное выражение лица. В современных же сериалах персонажи менее эмоциональны, мужские герои, в особенности воины, наоборот, обладают суровым каменным лицом. Современным произведениям также присущи зрелищные сражения и спецэффекты. Данные изменения в стилистике кинематографических произведений произошли в результате влияния западного кино. В двадцать первом веке китайский кинематограф активно заимствует основные голливудские приемы. Более того, многие китайские фильмы, в особенности жанров боевик и фэнтези стремятся охватить не только азиатскую аудиторию, но и западную, в результате чего и появляются черты голливудского кино.

При более детальном изучении полнометражных фильмов по мотивам «Троецарствия» были выявлены наиболее часто встречающиеся изменения и отличия сюжета экранизации от оригинала. В большинстве фильмов и телесериалов по мотивам «Троецарствия» добавлен любовный сюжет. Часть из них использует известные пары из романа, некоторые же вводят для этого дополнительных персонажей, что довольно часто встречается в полнометражных фильмах. Фильмы с любовными отношениями или намеками на них в кинематографе пользуются большой популярностью. В настоящее время женщины, которых интересует любовная тематика, представляют немалую часть зрительской аудитории, в отличие от времени написания романа, когда большую часть читателей составляли мужчины, соответственно, главными темами романа являлись политика и война. В двадцатом веке большой популярностью пользовались мыльные оперы, а после и телесериалы, основной сюжетной линией которых являлись любовные отношения и интриги между персонажами. Среди телесериалов, перечисленных во второй главе, многие мелодрамы, не считая главных героев, ничего общего с романом не имеют.

Во многих экранизациях встречаются вымышленные персонажи, отсутствующие в романе. Возможно, введение новых героев позволяет избежать дополнительной путаницы при создании произведений, сильно отличных от оригинального сюжета, но при этом сохраняющих персонажей и вселенную романа. Чаще всего добавляют персонажей женского пола, или же значительно увеличивают роль уже существующих в «Троецарствии» героинь. Роман «Троецарствие» отличается крайне малым количеством женских героев, однако, в современных фильмах, нацеленных на широкую аудиторию и прибыль, из-за чего в приоритете не точное следование сюжету первоисточника, а актуальность и востребованность картины на данный момент. В двадцать первом веке возросло влияние феминизма на медиа культуру, в особенности, кино и видео игры, в результате чего, вопреки реалистичности, в фильмах последних десятилетий появляется много женских персонажей, при этом эти героини не просто красавицы, а сильные морально или физически и способные ощутимо повлиять на развитие сюжета. Мужские оригинальные персонажи также подвержены изменениям. В некоторых экранизациях наиболее популярные персонажи романа очень сильно отличаются от своих оригинальных образов. Возможно, такие изменения происходят ради поддержания сюжета в произведении или же отражают представления режиссера.

Сюжеты и герои троецарствия меняются под влиянием современных тенденций, социальных норм и ценностей. Сегодня Троецарствие в кино это не исторические фильмы, а скорее сказочные боевики с китайским окружением и атмосферой, с красивыми и сильными героями. Большинство произведений цифровой индустрии по мотивам «Троецарствия» созданы не в качестве экранизации самого романа, а развлекательной современной адаптации знакомых классических сюжетов и героев. При этом они хорошо отражают интересы массовой аудитории и привлекают внимание своей красочностью. Благодаря современным адаптациям роман «Троецарствие» привлек себе новую аудиторию, большая часть которой – молодое поколение, которое не интересовалось классическим произведением до ознакомления с современной адаптацией.

**Список использованных источников и литературы.**

Источники:

1. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие / Ло Гуань-Чжун, пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с.
2. Ло Гуань-Чжун. Саньго яньи (Троецарствие) – (三国演义).
3. «Битва у Красной скалы» (фильм), реж. Джон Ву, КНР, 2008 г. («赤壁», реж. 吳宇森).
4. «Повествование о Трех царствах» (телесериал), реж. Ван Фулинь, 84 серии; КНР, 1994 г. («三国演义», реж. 王扶林).
5. «Пропавший мастер клинка» (фильм), реж. Алан Мак, Феликс Чун, КНР, 2011 г. («关雲長», реж. Alan Mak, Felix Chong).
6. «Троецарствие» (телесериал), реж. Гао Сиси, 95 серий; КНР, 2010 г. («三国», реж. 高希希).
7. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港).
8. «Убийцы» (фильм), реж. Чжао Линьшань, КНР, 2012 г. («铜雀台», реж.赵林山).

Литература:

1. Алексеев, В.М. Китайский культ бога Гуаня/В.М. Алексеев; Л.,1926. – 4 с.
2. Белова, С.В., История трех государств. Биография Чжугэ Ляна («Сань го чжи», гл. 35) / С.В. Белова, Д.Е. Мартынов // Ученые записки отдела Китая ИВ РАН. – М., 2015. – Вып. 17. – С. 50-74.
3. Белова, С.В. Последний император Шу-Хань / С.В. Белова // Россия – Китай: история и культура: сборник статей и докладов участников VII Международной научно-практической конференции. – Казань, 2014. – С. 531-538.
4. Васильев, Л.С. История Востока: В 2 т. Т. 1. / Л.С. Васильев. – М.: Высшая школа, 1994. – 495 с.
5. Итс, Р.Ф., Очерки истории Китая с древних времен до середины XVII в. / Р.Ф. Итс, Г.Я. Смолин – Л.: Учпедгиз, 1961.
6. Карапетьянц, А.М. Древнекитайская философия и древнекитайский язык // Историко-филологические исследования/ А.М. Карапетьянц – М. 1974.
7. Меликсетов, А.В. История Китая / А.В. Меликсетов. – М., 2002. – 736 с.
8. **Неглинская, М.А.** Шинузари в Китае: цинский стиль в китайском искусстве периода трех великих правлений (1662-1795): Монография. / **М.А. Неглинская; –** М.: Издательство «Спутник+», 2012. – 478 с.
9. Рифтин, Б.Л. Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. Т. 3 : Литература. Язык и письменность / Б.Л.Рифтин; Гл. ред. М.Л.Титаренко; Ин-т Дальнего Востока. - М.: Вост. лит., 2008. – 855 с.
10. Рифтин, Б.Л. Историческая эпопея и фольклорная традиция в Китае (Устные и книжные версии Троецарствия)/ Б.Л. Рифтин; М.: Главная редакция восточной литературы изд-ва "Наука", 1970. - 483 с.
11. Титаренко, М.Л. Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. Т. 2 : Мифология. Религия / М.Л.Титаренко; Гл. ред. М.Л.Титаренко; Ин-т Дальнего Востока. - М.: Вост. лит., 2007. – 869 с.
12. Чэнь Шоу. Саньгочжи (Трактат о Трех царствах), 3 в. Н.э. (陈寿.三国志), 3 в. н.э. URL : <http://ctext.org/> (дата обращения : 20.02.2016).
13. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах) // Шаньси шифань дасюэ (педагогический университет Шаньси) Сиань, 2015. – 68 с. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学), 2015.
14. Crespigny, R.R.C. de. To Establish Peace. / Crespigny, R.R.C. de.; Australian National University. 1996. – 690 p.
15. Kimberly Besio. Three Kingdoms and Chinese Culture / Kimberly Besio; SUNY Press, 2007. – 219 p.
16. Law Kar, Frank Bren. Hong Kong Cinema: A Cross-Cultural View / Law Kar; Scarecrow Press, 2004. - 400 p.
17. Poshek Fu. Between Shanghai and Hong Kong: The Politics of Chinese Cinemas. / Poshek Fu; Stanford University Press, 2003. – 224 p.
18. Poshek Fu, David Desser. The Cinema of Hong Kong: History, Arts, Identity/ Poshek Fu; Cambridge University Press, 2002. – 348 p.
19. [Zhiwei Xiao](https://www.google.ru/search?hl=ru&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Zhiwei+Xiao%22), [Yingjin Zhang](https://www.google.ru/search?hl=ru&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Yingjin+Zhang%22). Encyclopedia of Chinese Film / [Zhiwei Xiao](https://www.google.ru/search?hl=ru&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Zhiwei+Xiao%22); Taylor & Francis, 2002. – 504 p.

**Приложение.** Список фильмов, телесериалов и анимационных произведений по мотивам романа «Троецарствие».

**Телесериалы.**

1. «Бог реки Ло», реж. Чун Кин Фай, 7 серий; Гонконг, 1975 г. («洛神», реж. 钟景輝).
2. «Весна и осень Троецарствия», реж. Чун Кин Фай, 20 серий; Гонконг, 1976 г. («三國春秋», реж. 钟景輝).
3. «Легендарный канцлер Чжугэ Лян», 40 серий; Гонконг, 1985 г.(«诸葛亮»)
4. «Чжугэ Лян», реж. Сунь Гуанмин, 14 серий; КНР, 1985 г. («诸葛亮»).
5. «Повествование о Трех царствах» (телесериал), реж. Ван Фулинь, 84 серии; КНР, 1994 г. («三国演义», реж. 王扶林).
6. «История о Гуань Юе из Троецарствия», КНР, Тайвань, 1996 г. («三国英雄传之关公»).
7. «Где начинается легенда», 27 серий; КНР, Гонконг, 2002 г. («洛神»).
8. «Люй Бу и Дяо Чань», реж. Чэнь Кайгэ, 35 серий; КНР, 2002 г. («吕布与貂蝉» или «蝶舞天涯», реж. 陈凯歌).
9. «Цао Цао и Цай Вэньцзи», реж. Хань Ган, 32 серии; КНР, 2002 г. («曹操与蔡文姬», реж. 韩刚).
10. «Легенда о Гуань Юе», реж. Чжэн Кэхун, 28 серий; КНР, 2004 г. («武圣关公», реж. 郑克洪).
11. «Чудесный целитель Хуа То», 33 серии; КНР, 2004 г. («神医华佗»).
12. «K.O.3an Guo», 53 серии; КНР, Тайвань, 2008 г. («终极三国», реж. 柯欽政).
13. «Троецарствие» (телесериал), реж. Гао Сиси, 95 серий; КНР, 2010 г. («三国», реж. 高希希).
14. «Возвращение в Троецарствие», 25 серий; КНР, Гонконг, 2012 г. («回到三國»).
15. «Цао Цао», реж. Ху Мэй, 41 серия; КНР, 2012 г. («曹操», реж. 胡玫).
16. «Бог войны Чжао Цзылун», реж. Чэн Лидун, 49 серий; КНР, 2016 г. («武神赵子龙»).

**Фильмы.**

1. «Битва при горе Динцзюньшань», реж. Жэнь Цзинфэн, Китай, Династия Цин, 1905г. («定军山», реж. 任景丰).
2. «Остроумный волшебник», реж. Ли Бэйхай, Гонконг, 1931 г. («左慈戏曹», реж. 黎北海).
3. «Дяо Чань», реж. Бо Ваньцан, Китайская Республика, 1938г. («貂蝉», реж. 卜万苍).
4. «Дяо Чань», реж. Ли Ханьсян, Гонконг, 1958 г. («貂蝉», реж. 李翰祥).
5. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港).
6. «Битва у Красной скалы» (фильм), реж. Джон Ву, КНР, 2008 г. («赤壁», реж. 吳宇森).
7. «Пропавший мастер клинка» (фильм), реж. Алан Мак, Феликс Чун, КНР, 2011 г. («关雲長», реж. Alan Mak, Felix Chong).
8. «Убийцы» (фильм), реж. Чжао Линьшань, КНР, 2012 г. («铜雀台», реж.赵林山).

**Анимационные фильмы.**

1. «Троецарствие», Япония, 1985 г. («[Sangokushi](https://ja.wikipedia.org/wiki/%E4%B8%89%E5%9B%BD%E5%BF%97_%28%E6%97%A5%E6%9C%AC%E3%83%86%E3%83%AC%E3%83%93%29)» – «三国志»).
2. «Троецарствие», автор манги Мицутэру Ёкояма; 47 серий; Япония, 1991 г. («[Yokoyama Mitsuteru Sangokushi](https://en.wikipedia.org/wiki/Yokoyama_Mitsuteru_Sangokushi)» – «横山光輝 三国志).
3. «Стальные хроники Трех Царств», автор манги Натсуко Такахаши; 25 серий; Япония, 2007 г. («Kōtetsu Sangokushi» – «鋼鉄三国志»).
4. «Троецарствие», 52 серии; Япония, КНР, 2009 г. (« 三國演義»).
5. «Дорога под Небом», автор манги И Хакин; 26 серий; Япония, 2009 г. («蒼天航路» - «Souten Kouro»).
6. «Школьные войны», автор манги Юдзи Сиодзаки; 49 серий; Япония, 2003 г. («Ikki Tousen»  – «騎当千»).
7. «SD Gundam Sangokuden Brave Battle Warriors», 51 серия; Япония, 2010 г. (SDガンダム三国伝).
8. «Koihime Musō» реж. Нобуаки Наканиси; 36 серий; Япония, 2008 г. (恋姫†無双).
1. «Битва у Красной скалы» (фильм), реж. Джон Ву, КНР, 2008 г. («赤壁», реж. 吳宇森). [↑](#footnote-ref-2)
2. «Пропавший мастер клинка» (фильм), реж. Алан Мак, Феликс Чун, КНР, 2011 г. («关雲長», реж. Alan Mak, Felix Chong). [↑](#footnote-ref-3)
3. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-4)
4. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие., пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-5)
5. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах) // Шаньси шифань дасюэ (педагогический университет Шаньси) Сиань, 2015. – 68 с. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-6)
6. Kimberly Besio. Three Kingdoms and Chinese Culture., SUNY Press, 2007. – 219 p. [↑](#footnote-ref-7)
7. Чэнь Шоу. Саньгочжи (Трактат о Трех царствах), 3 в. Н.э. (陈寿.三国志). URL : <http://ctext.org/> (дата обращения : 20.02.2016). [↑](#footnote-ref-8)
8. Crespigny, R.R.C. de. To Establish Peace. Australian National University. 1996. – 690 p. [↑](#footnote-ref-9)
9. 三国志平话 (Sānguózhì pínghuà) или 平话三国志 (pínghuà sānguózhì) – рассказ на разговорном языке на основе истории периода Троецарствия с элементами мистики. [↑](#footnote-ref-10)
10. Чэнь Шоу. Саньгочжи (Трактат о Трех царствах), 3 в. н.э. (陈寿.三国志). URL : <http://ctext.org/> (дата обращения : 20.02.2016). [↑](#footnote-ref-11)
11. Династия Цзинь(晉Jìn) 265-420 гг. — одна из китайских династий, правящая между периодом Троецарствия и периодом Южных и Северных династий. Основатель династии – Сыма Янь (司马炎Sīmǎ yán). [↑](#footnote-ref-12)
12. Чэнь Шоу (陈寿Chén Shòu) 233-297 гг. - историк времен [Троецарствия](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BF%D0%BE%D1%85%D0%B0_%D0%A2%D1%80%D0%BE%D0%B5%D1%86%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B8%D1%8F) и династии [Цзинь](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A6%D0%B7%D0%B8%D0%BD%D1%8C_%28265%E2%80%94420%29), во время последней занимал должности секретаря и писаря, автор «Трактата о Трех царствах». [↑](#footnote-ref-13)
13. Пэй Сун-чжи (裴松之Péisōngzhī) 372-451 гг. – историк, живший в период династии Восточная Цзинь и династии Сун. Автор дополнений к «Трактату о Трех царствах». [↑](#footnote-ref-14)
14. Рифтин, Б.Л. Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. Т. 3 : Литература. Язык и письменность., Гл. ред. М.Л.Титаренко; Ин-т Дальнего Востока. - М., 2008. – 855 с. [↑](#footnote-ref-15)
15. «揽二乔于东南兮，乐朝夕之与共。» - цитата из «三国演义»; - «На юго-востоке пленивши двух Цяо прекрасных, Веселью предаться хочу я с красотками тут.» - Ло Гуань-Чжун. Троецарствие., пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-16)
16. Сяо Цяо (小乔Xiǎo qiáo) 乔qiáo – фамилия леди Цяо, 桥qiáo – мост. [↑](#footnote-ref-17)
17. Дуань (段Duàn). [↑](#footnote-ref-18)
18. Хуэй (回Huí). [↑](#footnote-ref-19)
19. **Неглинская М.А.** Шинузари в Китае: цинский стиль в китайском искусстве периода трех великих правлений (1662-1795): Монография. – М.: Издательство «Спутник+», 2012. – 478 с. [↑](#footnote-ref-20)
20. Гуань-ди (关帝) – титул «ди» был присвоен Гуанью Юю в 1594 году при династии Мин. [↑](#footnote-ref-21)
21. Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. / Гл. ред. М.Л.Титаренко; Ин-т Дальнего Востока. - М.: Вост. лит., 2006 – . Т. 2. Мифология. Религия / ред. М.Л.Титаренко, Б.Л.Рифтин, А.И.Кобзев, А.Е.Лукьянов, Д.Г.Главева, С.М.Аникеева. - 2007. - 869 с. С. 420-422. [↑](#footnote-ref-22)
22. «古人云：‘兄弟如手足，妻子如衣服。衣服破，尚可缝；手足断，安可续？» - Ло Гуань-Чжун. Троецарствие., пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-23)
23. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-24)
24. Сунь Шансян (孫尚香Sun Shangxiang) 189-?гг. – младшая сестра Сунь Цюаня и Сунь Це, вышла замуж за Лю Бэя, но позже вернулась в царство У. [↑](#footnote-ref-25)
25. Няньхуа (年画) – китайские народные лубочные картины. Свое название они получили из-за того, что основная часть картин массово продавалась в преддверии китайского нового года. [↑](#footnote-ref-26)
26. «Захват и освобождение Цао Цао» – «The Capture and Liberation of Cao Cao» – «捉放曹» (Zhuō fàng cáo). [↑](#footnote-ref-27)
27. «Склон Чанбань» – «The Slopes of Changban» –«长板坡» (Zhǎng bǎn pō). [↑](#footnote-ref-28)
28. «Союз Дракона и Феникса» – «The Betrothal of the Dragon and Phoenix» – «龙凤配» (Lóngfèng pèi). [↑](#footnote-ref-29)
29. «Возвращение в Цзинчжоу» – «Returning to Jingzhou» – «回荆州» (Huí jīngzhōu). [↑](#footnote-ref-30)
30. «The Strategy of the Empty Fortress» – «空城计» (Kōngchéngjì). [↑](#footnote-ref-31)
31. Чэнь Гун (陈宫Chén gōng) 154-198 гг. – талантливый советник, служивший у Люй Бу, был казнен после поражения Люй Бу Цао Цао. В романе помог Цао Цао при побеге. [↑](#footnote-ref-32)
32. Люй Бошэ (吕伯奢Lǚ bó shē) ?-189гг. – друг Цао Суна. Был убит Цао Цао. [↑](#footnote-ref-33)
33. «宁教我负天下人，休教天下人负我» (Níng jiào wǒ fù tiānxià rén, xiū jiào tiānxià rén fù wǒ). - Ло Гуань-Чжун. Троецарствие., пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-34)
34. Леди Ми (糜夫人Mi fūrén) – жена Лю Бэя, сестра Ми Чжу. В романе отдала собственную жизнь, чтобы Чжао Юнь смог спасти Лю Шаня. [↑](#footnote-ref-35)
35. Сунь Цюань ([孙权](http://bkrs.info/slovo.php?ch=%E5%AD%99%E6%9D%83)sūnquán) 182-252гг. – второй сын Сунь Цзяна. Правитель царства У в период Троецарствия. [↑](#footnote-ref-36)
36. Чжоу Юй ([周瑜](http://bkrs.info/slovo.php?ch=%E5%91%A8%E7%91%9C)zhōuyú) 175-210гг. – главнокомандующий царства У, командовал войсками царства У в битве у Красной скалы. [↑](#footnote-ref-37)
37. Леди Сунь (孫尚香Sun Shangxiang) 189-?гг. – младшая сестра Сунь Цюаня и Сунь Це, вышла замуж за Лю Бэя, но позже вернулась в царство У. [↑](#footnote-ref-38)
38. Дин Фэн (丁奉Dīng fèng) ?-271 гг. – прославленный генерал царства У. [↑](#footnote-ref-39)
39. Сюй Шэн (徐盛Xú shèng) ?-225гг. – военачальник царства У, служил при битве у Красной скалы. [↑](#footnote-ref-40)
40. Kimberly Besio. Three Kingdoms and Chinese Culture. SUNY Press, 2007. – 219 p. [↑](#footnote-ref-41)
41. 电视广播有限公司Television Broadcasts Limited известно также как TVB [↑](#footnote-ref-42)
42. Чун Кин Фай (钟景輝 Chung King Fai) – гонконгский актер, а также директор, ТВ продюсер и преподаватель исполнительного искусства. Основатель и президент «Hong Kong Federation of Drama Societies», «Art Form Panels of the Hong Kong Leisure and Cultural Services Department», «Chairman of Exploration Theatre» и арт директор «Hong Kong Arts Development Council». [↑](#footnote-ref-43)
43. «Бог реки Ло», реж. Чун Кин Фай, 7 серий; Гонконг, 1975 г. («洛神», реж. 钟景輝). [↑](#footnote-ref-44)
44. Леди Чжэнь (甄洛Zhēnluò) 183-221 гг. – бывшая жена Юань Си, позже была замужем за Цао Пи. [↑](#footnote-ref-45)
45. Цао Чжи (曹植Cáozhí) 192-232 гг. – третий сын Цао Цао, младший брат Цао Пи. Известный поэт. [↑](#footnote-ref-46)
46. 麗的電視Asia Television Limited — одна из двух свободно вещающих телекомпаний Гонконга. Основана в 1957 году как Rediffusion Television, став первой телестанцией Гонконга. В 1982 году RTV была приватизирована и переименована в Asia Television Limited. [↑](#footnote-ref-47)
47. 三國春秋 (Sānguó chūnqiū). [↑](#footnote-ref-48)
48. Лю Бэй (刘备Liúbèi) 161-223гг. – первый Император Царства Шу. [↑](#footnote-ref-49)
49. Гуань Юй ([关羽](http://bkrs.info/slovo.php?ch=%E5%85%B3%E7%BE%BD)guānyǔ) 160-219гг. – военачальник царства Шу эпохи Троецарствия, названный брат Лю Бэя и Чжан Фэя. Первый из пяти Тигров Шу. [↑](#footnote-ref-50)
50. Чжан Фэй (张飞Zhang Fei) 167-221 гг. – названный брат Лю Бэя и Гуань Юя, один из пяти Тигров царства Шу. [↑](#footnote-ref-51)
51. Чэнсян 丞相 chéngxiàng — должность премьер-министра или канцлера в Китае. [↑](#footnote-ref-52)
52. Чжугэ Лян (諸葛亮Zhūgé Liàng)181-234гг. – ближайший советник и друг Лю Бэя, стратег и главнокомандующий царства Шу. [↑](#footnote-ref-53)
53. The Legendary Prime Minister – Zhuge Liang (诸葛亮). [↑](#footnote-ref-54)
54. Уся –武侠wǔxiá приключенческий жанр китайского фэнтези с демонстраций восточных единоборств. [↑](#footnote-ref-55)
55. Сяо Цяо (小乔Xiǎo qiáo) – жена Чжоу Юя из царства У. младшая сестра Да Цяо. [↑](#footnote-ref-56)
56. ATV (Asia Television 亚洲电视/麗的電視). [↑](#footnote-ref-57)
57. Хубэй ТВ (Hubei TV). [↑](#footnote-ref-58)
58. Сунь Гуанмин (Sun Guangming). [↑](#footnote-ref-59)
59. Повествование о трёх царствах (Romance of the Three Kingdoms三国演义). [↑](#footnote-ref-60)
60. Центральное телевидение Китая (China Central Television CCTV中国中央电视台) - основной телевещатель на территории материкового Китая. [↑](#footnote-ref-61)
61. История о Гуань Юе из Троецарствия (Guan Gong三国英雄传之关公). [↑](#footnote-ref-62)
62. CTS (Chinese Television System 中华电视公司). [↑](#footnote-ref-63)
63. «Где начинается легенда», 27 серий; КНР, Гонконг, 2002 г. («洛神»). [↑](#footnote-ref-64)
64. «Люй Бу и Дяо Чань» (吕布与貂蝉), также известен под названием «蝶舞天涯». [↑](#footnote-ref-65)
65. Чэнь Кайгэ陈凯歌Сhénkǎigē (1952г.р.) – китайский режиссер из Пекина. [↑](#footnote-ref-66)
66. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах) Сиань, 2015. С 32. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-67)
67. Цай Янь (Вэньцзи) (蔡琰Cài yǎn(文姬wén jī) 177-250 гг. – поэтесса и композитор периода Поздней Хань. Ее отец Цай Юн был в дружеских отношениях с Цао Цао. [↑](#footnote-ref-68)
68. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах) Сиань, 2015. С 33. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-69)
69. Чжэн Кэхун (郑克洪Zhèng kèhóng). [↑](#footnote-ref-70)
70. Легенда о Гуань Юе (The Legend of Guan Gong 武圣关公). [↑](#footnote-ref-71)
71. Цао Цао (曹操Cáo Cāo)155—220гг. – первый министр династии Хань, автор сочинений по военному делу и поэт, отец основателя царства Вэй. [↑](#footnote-ref-72)
72. Лу Су ([鲁肃](http://bkrs.info/slovo.php?ch=%E9%B2%81%E8%82%83)LǔSù) 172-217гг.– полководец царства У, был послом в царстве Шу. [↑](#footnote-ref-73)
73. Гуандун ТВ (Guangdong Television广东电视台). [↑](#footnote-ref-74)
74. «Чудесный целитель Хуа То» (神医华佗Shényī Huá Tuó). [↑](#footnote-ref-75)
75. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах) Сиань, 2015. С 35. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-76)
76. K.O.3an Guo 终极三国 (Zhōngjí sānguó). [↑](#footnote-ref-77)
77. Дяо Чань (貂婵Diāochán) 173-?? гг. – приемная дочь министра Ван Юня. По плану Ван Юня влюбила в себя Люй Бу и Дун Чжо, чем вызвала их ссору и убийство Дун Чжо. [↑](#footnote-ref-78)
78. Чжао Юнь ([赵云](http://bkrs.info/slovo.php?ch=%E8%B5%B5%E4%BA%91)ZhàoYún) 168-229гг. – офицер царства Шу. Один из ближайших подданных военачальников Лю Бэя. Один из пяти Тигров Шу. [↑](#footnote-ref-79)
79. Ма Чао ([马超](http://bkrs.info/slovo.php?ch=%E9%A9%AC%E8%B6%85) mǎ chāo) 176-22гг. – служил в царстве Шу после бегства с севера, Третий Тигр царства Шу. [↑](#footnote-ref-80)
80. Хуан Чжун ([黄忠](http://bkrs.info/slovo.php?ch=%E9%BB%84%E5%BF%A0) Huángzhōng) ?-220гг. – присоединился к Лю Бэю после его победы над Хань Сюанем, один из пяти Тигров царства Шу. [↑](#footnote-ref-81)
81. Люй Бу ([吕布](http://bkrs.info/slovo.php?ch=%E5%90%95%E5%B8%83)lǚ bù) ?-198гг. – считался величайшим воином эпохи Троецарствия. Был на службе у Дун Чжо. Был казнен Цао Цао. [↑](#footnote-ref-82)
82. Сунь Шансян (孫尚香Sun Shangxiang) 189-?гг. – младшая сестра Сунь Цюаня и Сунь Це, вышла замуж за Лю Бэя, но позже вернулась в царство У. [↑](#footnote-ref-83)
83. «Пять генералов» - в китайской культуре так называли пятерых наиболее могущественных генералов, подчиненных одному правителю. В Троецарствии «Пятью генералами» называли Гуань Юя, Чжао Юня, Чжан Фэя, Ма Чао и Хуан Чжуна. [↑](#footnote-ref-84)
84. Гао Сиси (高希希Gāoxīxī), китайский режиссер нескольких успешных сериалов, в том числе сериала «Легенда о Чу и Хань». [↑](#footnote-ref-85)
85. Троецарствие (Three Kingdoms三国). [↑](#footnote-ref-86)
86. «Возвращение в Троецарствие» (Three Kingdoms RPG 回到三國). [↑](#footnote-ref-87)
87. Ху Мэй (胡玫Húméi). [↑](#footnote-ref-88)
88. Юань Шао (袁绍Yuánshào) 142-202гг. – друг детства и позже враг Цао Цао. [↑](#footnote-ref-89)
89. Хунань ТВ (Hunan TV 湖南卫视) – телевидение в провинции Хунань, которое впервые запустило трансляцию в 1997 году. [↑](#footnote-ref-90)
90. «Бог войны Чжао Цзылун» – «God of War, Zhao Yun» – «武神赵子龙». [↑](#footnote-ref-91)
91. The Battle of Dingjunshan定军山. [↑](#footnote-ref-92)
92. Жэнь Цзинфэн任景丰 (Rèn Jǐngfēng). [↑](#footnote-ref-93)
93. Zhiwei Xiao, Yingjin Zhang. Encyclopedia of Chinese Film. Taylor & Francis, 2002. 504 p. [↑](#footnote-ref-94)
94. Остроумный волшебник The Witty Sorcerer左慈戏曹. [↑](#footnote-ref-95)
95. Цзо Цы (左慈Zuǒ cí) ?-? гг. – легендарный даос, живущий в эпоху Троецарствия, который благодаря своим трюкам скрывался от Цао Цао. [↑](#footnote-ref-96)
96. Ли Бэйхай (黎北海). [↑](#footnote-ref-97)
97. Poshek Fu, David Desser. The Cinema of Hong Kong: History, Arts, Identity. Cambridge University Press, 2002. P. 159. [↑](#footnote-ref-98)
98. Diao Chan貂蝉. [↑](#footnote-ref-99)
99. 卜万苍 (Bo wàncāng). [↑](#footnote-ref-100)
100. Ли Ханьсян (李翰祥Li Hànxiáng)1926-1996 гг. – гонконгский режиссер, известный работами в жанре китайской костюмно-исторической драмы. [↑](#footnote-ref-101)
101. «Дяо Чань» - «貂蟬». [↑](#footnote-ref-102)
102. Дэниэл Ли李仁港 – гонконгский режиссер и сценарист. [↑](#footnote-ref-103)
103. Троецарствие: Возрождение дракона. (Three Kingdoms: Resurrection of the Dragon三国之见龙卸甲). [↑](#footnote-ref-104)
104. Ло Пинъан - вымышленный персонаж. [↑](#footnote-ref-105)
105. Джон Ву吳宇森 (1946) – китайский и американский кинорежиссер родом из Гуанчжоу. Наиболее известен как режиссер популярных гонконгских боевиков 80-х и 90-х годов 20 века: «Наемный убийца», «Круто сваренные». [↑](#footnote-ref-106)
106. «Битва у Красной скалы» – «Red Cliff» – «赤壁». [↑](#footnote-ref-107)
107. Сунь Цюань ([孙权](http://bkrs.info/slovo.php?ch=%E5%AD%99%E6%9D%83)sūnquán) – первый правитель царства У в период Троецарствия. Сын Сунь Цзяня и младший брат Сунь Цэ. [↑](#footnote-ref-108)
108. «Пропавший мастер клинка» – «The Lost Bladesman» – «关雲長». [↑](#footnote-ref-109)
109. Алан Мак麦兆辉 (1965) – режиссер и актер родом из Гонконга. Наиболее известная работа – «Двойная рокировка». Часто работает в паре с Феликсом Чон. [↑](#footnote-ref-110)
110. Феликс Чун 庄文强 (1968) – режиссер и актер родом из Гонконга. Наиболее известная работа – «Двойная рокировка». [↑](#footnote-ref-111)
111. «Убийцы» – «The Assassins» или «Bronze Sparrow Terrace» – 铜雀台 (Tóng Què Tái). [↑](#footnote-ref-112)
112. Чжао Линьшань (赵林山Zhào línshān) – режиссер Чанчуньской киностудии (长春电影制片厂). Закончил Пекинскую киноакадемию (北京电影学院). [↑](#footnote-ref-113)
113. «Троецарствие» – «[Sangokushi](https://ja.wikipedia.org/wiki/%E4%B8%89%E5%9B%BD%E5%BF%97_%28%E6%97%A5%E6%9C%AC%E3%83%86%E3%83%AC%E3%83%93%29)» – «三国志». [↑](#footnote-ref-114)
114. Аниме-студия «Син-Эй» – «Shin-Ei Animation Co., Ltd» – «シンエイ動画株式会社» - основана в Токио в 1976 году. Основатель – Дайкитиро Кусубэ. [↑](#footnote-ref-115)
115. «Sangokushi II: Amakakeru Otoko-tachi» – «三国志II 天翔ける英雄たち». [↑](#footnote-ref-116)
116. «Toei Animation Company, Limited» «東映アニメーション株式会社» - одна из крупнейших анимационных студий Японии. [↑](#footnote-ref-117)
117. TV Tokyo 株式会社テレビ東京 – японская телекомпания. [↑](#footnote-ref-118)
118. «Троецарствие» – «[Yokoyama Mitsuteru Sangokushi](https://en.wikipedia.org/wiki/Yokoyama_Mitsuteru_Sangokushi)» «横山光輝 三国志». [↑](#footnote-ref-119)
119. Мицутэру Ёкояма (横山 光輝) 1934-2004 гг. – известный японский художник и мангака конца 20-го века. [↑](#footnote-ref-120)
120. «Стальные хроники Трех Царств» – «Kōtetsu Sangokushi» (鋼鉄三国志). [↑](#footnote-ref-121)
121. Центральное телевидение Китая (China Central Television CCTV中国中央电视台) - основной телевещатель на территории материкового Китая. [↑](#footnote-ref-122)
122. «Троецарствие» – «Romance of the Three Kingdoms» – 三國演義. [↑](#footnote-ref-123)
123. «Дорога под Небом», автор манги И Хакин; 26 серий; Япония, 2009 г. («蒼天航路» - «Souten Kouro»). [↑](#footnote-ref-124)
124. «Школьные войны» (Ikki Tousen騎当千);

«SD Gundam Sangokuden Brave Battle Warriors» (SDガンダム三国伝);

«Koihime Musō» (恋姫†無双). [↑](#footnote-ref-125)
125. «Dynasty Warriors»真・三國無双Shin Sangokumusō – серия игр в жанре tactical action. Игра воспроизводит сражения, описанные в романе. На выбор игроку представлено более восьмидесяти персонажей из книги, а также вымышленных героев. [↑](#footnote-ref-126)
126. «Heroes of Three Kingdoms» 赤壁Online - Многопользовательская ролевая онлайн игра по вселенной «Троецарствия». [↑](#footnote-ref-127)
127. «Perfect world» 北京完美世界网络技术有限公司 – китайская компания, основанная в 2004 году. Компания специализируется на создании многопользовательских ролевых онлайн игр. Наиболее известные из них: «Perfect world» и «Jade Dynasty». [↑](#footnote-ref-128)
128. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. Гл. 7. [↑](#footnote-ref-129)
129. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-130)
130. Там же. [↑](#footnote-ref-131)
131. «Пропавший мастер клинка» (фильм), реж. Алан Мак, Феликс Чун, КНР, 2011 г. («关雲長», реж. Alan Mak, Felix Chong). [↑](#footnote-ref-132)
132. «Убийцы» (фильм), реж. Чжао Линьшань, КНР, 2012 г. («铜雀台», реж.赵林山). [↑](#footnote-ref-133)
133. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-134)
134. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-135)
135. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-136)
136. «Битва у Красной скалы» (фильм), реж. Джон Ву, КНР, 2008 г. («赤壁», реж. 吳宇森). [↑](#footnote-ref-137)
137. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-138)
138. Там же. [↑](#footnote-ref-139)
139. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. Гл. 28. [↑](#footnote-ref-140)
140. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-141)
141. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. Гл. 41. [↑](#footnote-ref-142)
142. Там же. [↑](#footnote-ref-143)
143. Там же. [↑](#footnote-ref-144)
144. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-145)
145. Там же. [↑](#footnote-ref-146)
146. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. Гл. 41. [↑](#footnote-ref-147)
147. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-148)
148. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. Гл. 41. [↑](#footnote-ref-149)
149. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. Гл. 42. [↑](#footnote-ref-150)
150. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-151)
151. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. Гл. 91. [↑](#footnote-ref-152)
152. Дэн Чжи (邓芝Dèng zhī) 177-251 гг. – служил Чжугэ Ляну. Вызвался помочь Чжао Юню в походе против царства Вэй. [↑](#footnote-ref-153)
153. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. Гл. 91. [↑](#footnote-ref-154)
154. Хань Дэ (韩德Hán dé) ?-227гг. – силянский военачальник, служил царству Вэй. Отец Хань Ина, Хань Яо, Хань Цюна и Хань Ци. [↑](#footnote-ref-155)
155. Хань Ин (Han Ying) ?-227гг. – сын Хань Дэ, павший в бою с Чжао Юнем. [↑](#footnote-ref-156)
156. Хань Яо (Han Yao) ?-227гг. – сын Хань Дэ, павший в бою с Чжао Юнем. [↑](#footnote-ref-157)
157. Хань Цюн (Han Qiong) ?-227гг. – сын Хань Дэ, павший в бою с Чжао Юнем. [↑](#footnote-ref-158)
158. Хань Ци (Han Qi) ?-227гг. – сын Хань Дэ, павший в бою с Чжао Юнем. [↑](#footnote-ref-159)
159. Сяхоу Моу – сын Сяхоу Юаня, воспитывался в доме Сяхоу Дуня. После смерти Сяхоу Юаня Цао Цао отдал за него свою дочь. Сяхоу Моу стал императорским зятем и пользовался большим уважением и почетом при дворе. Числился полководцем, но до сражения в 227 году никогда не участвовал в военных походах. [↑](#footnote-ref-160)
160. Гуань Син (关兴Guān xìng) 193-?гг. – сын Гуань Юя, участвовал в северных кампаниях царства Шу. [↑](#footnote-ref-161)
161. Чжан Бао (张苞Zhāng bāo) ?-?гг. – сын Чжан Фэя, участвовал во многих кампаниях против Вэй и У. Погиб в одной из битв на севере. [↑](#footnote-ref-162)
162. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. Гл. 92. [↑](#footnote-ref-163)
163. Цао Ин – Внучка Цао Цао. Вымышленный персонаж в фильме «Троецарствие: Возрождение дракона». [↑](#footnote-ref-164)
164. Янь Лян (颜良Yánliáng) ?-200гг. – один из лучших военачальников у Юань Шао. Был побежден Гуань Юем. [↑](#footnote-ref-165)
165. Сун Сянь (宋宪Sòngxiàn) ?-200гг. – служил Люй Бу, переметнулся к Цао Цао после поражения Хоу Чэна. Был убит Янь Ляном. [↑](#footnote-ref-166)
166. Вэй Сюй (魏续Wèixù)?-200гг. - служил ЛюйБу, но перешел к ЦаоЦао. Был убит Янь Ляном. [↑](#footnote-ref-167)
167. «Пропавший мастер клинка» (фильм), реж. Алан Мак, Феликс Чун, КНР, 2011 г. («关雲長», реж. Alan Mak, Felix Chong). [↑](#footnote-ref-168)
168. Сянь-ди (кит.трад.獻帝Xiàndì), личное имя Лю Се (кит.трад. 劉協Liúxié, 181—234) — тринадцатый и последний император китайской династии Восточная Хань. После смерти Цао Цао в 220 году под давлением Цао Пэя отрекся от престола. [↑](#footnote-ref-169)
169. «Битва у Красной скалы» (фильм), реж. Джон Ву, КНР, 2008 г. («赤壁», реж. 吳宇森). [↑](#footnote-ref-170)
170. «Убийцы» (фильм), реж. Чжао Линьшань, КНР, 2012 г. («铜雀台», реж.赵林山). [↑](#footnote-ref-171)
171. Сяпи - город в восточной части нынешнего уезда Писянь провинции Цзянсу. [↑](#footnote-ref-172)
172. «Пропавший мастер клинка» (фильм), реж. Алан Мак, Феликс Чун; КНР, 2011 г. («关雲長», реж. Alan Mak, Felix Chong). [↑](#footnote-ref-173)
173. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-174)
174. Красный Заяц (赤兔Chìtù) – конь необычайной силы и скорости. Люй Бу получил его в дар от Дун Чжо. После смерти Люй Бу конь перешел во владение Цао Цао, который в свою очередь подарил его Гуань Юю. [↑](#footnote-ref-175)
175. Бянь Си (卞喜Biànxǐ) – военачальник Цао Цао, охранял заставу Ишуй. Попытался задержать Гуань Юя и был убит (27 глава Троецарствие). [↑](#footnote-ref-176)
176. Пу Цзин – монах из кумирни Хранителя страны, который помог Гуань Юю, раскрыв ему план Бянь Си. [↑](#footnote-ref-177)
177. Кун Сю (孔秀Kǒng xiù) ?-200гг. – военачальник, охранявший перевал Дунлин. Пал в сражении с Гуань Юем. [↑](#footnote-ref-178)
178. Мэн Тань ?-200гг. – подчиненный офицер Хань Фу. [↑](#footnote-ref-179)
179. Хань Фу (韩福Hán fú) ?-200гг. - лоянский тай-шоу, был убит Гуань Юем. [↑](#footnote-ref-180)
180. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с., Гл.4. В фильме фраза звучит: «宁我负天下人毋天下人负我» (Níng wǒ fù tiānxià rén wú tiānxià rén fù wǒ). В романе: «宁教我负天下人，休教天下人负我» (Níng jiào wǒ fù tiānxià rén, xiū jiào tiānxià rén fù wǒ). [↑](#footnote-ref-181)
181. Люй Бо-шэ (吕伯奢Lǚ bó shē) ?-189гг. – сводный брат отца Цао Цао. Приютил скрывающихся от Дун Чжо Цао Цао и Чэнь Гуна. По ошибке Цао Цао вырезал всю семью и прислугу Люй Бо-шэ, после чего убил последнего с целью не дать ему узнать о случившемся. [↑](#footnote-ref-182)
182. Ван Чжи ?-200гг. – родственник Хань Фу, Жунъянский тай-шоу. Пытался погубить Гуань Юя, но пал от его меча. [↑](#footnote-ref-183)
183. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с., Гл.27. [↑](#footnote-ref-184)
184. Перевод реплики из фильма «Пропавший мастер клинка». Оригинальный текст: «请问公子衙门在哪里? 我听说这里的太守是一个大贪官而且还是一个无恶不作之徒. 城里的人都被这贪官吓跑了吧?» [↑](#footnote-ref-185)
185. Ху Бань (胡班Hú bān)?-?гг. – подчиненный чиновник Ван Чжи. Получив письмо от отца, переданное Гуань Юем, помог Гуань Юю бежать из западни. [↑](#footnote-ref-186)
186. «Битва у Красной скалы» (фильм), реж. Джон Ву, КНР, 2008 г. («赤壁», реж. 吳宇森). [↑](#footnote-ref-187)
187. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-188)
188. «Битва у Красной скалы» (фильм), реж. Джон Ву, КНР, 2008 г. («赤壁», реж. 吳宇森). [↑](#footnote-ref-189)
189. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-190)
190. 蹴球(cùqiú) – древняя спортивная игра с мячом, суть которой в том, чтобы забить мяч в отверстие в сетке, установленной на высоте нескольких метров. [↑](#footnote-ref-191)
191. «Битва у Красной скалы» (фильм), реж. Джон Ву, КНР, 2008 г. («赤壁», реж. 吳宇森). [↑](#footnote-ref-192)
192. «Убийцы» (фильм), реж. Чжао Линьшань, КНР, 2012 г. («铜雀台», реж.赵林山). [↑](#footnote-ref-193)
193. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-194)
194. «Убийцы» (фильм), реж. Чжао Линьшань, КНР, 2012 г. («铜雀台», реж.赵林山). [↑](#footnote-ref-195)
195. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-196)
196. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-197)
197. «Битва у Красной скалы» (фильм), реж. Джон Ву, КНР, 2008 г. («赤壁», реж. 吳宇森). [↑](#footnote-ref-198)
198. «Пропавший мастер клинка» (фильм), реж. Алан Мак, Феликс Чун, КНР, 2011 г. («关雲長», реж. Alan Mak, Felix Chong). [↑](#footnote-ref-199)
199. Чэнь Шоу. Саньгочжи (Трактат о Трех царствах), 3 в. Н.э. (陈寿.三国志), URL: <http://ctext.org/> (дата обращения : 20.02.2016). [↑](#footnote-ref-200)
200. Цао Чжи (曹植Cáozhí) 192-232 гг. – третий сын Цао Цао, младший брат Цао Пи. Известный поэт. [↑](#footnote-ref-201)
201. Чжэнь Ло (甄洛Zhēnluò) 183-221 гг. – бывшая жена Юань Си, позже была замужем за Цао Пи. [↑](#footnote-ref-202)
202. Цао Пи (曹丕Cáopī) 187-226 гг. – второй сын Цао Цао и основатель династии Вэй. [↑](#footnote-ref-203)
203. «Бог реки Ло», реж. Чун Кин Фай, 7 серий; Гонконг, 1975 г. («洛神», реж. 钟景輝). [↑](#footnote-ref-204)
204. «Где начинается легенда», 27 серий; КНР, Гонконг, 2002 г. («洛神»). [↑](#footnote-ref-205)
205. Цао Чун (曹冲Cáochōng) 195-208гг. – один из сыновей Цао Цао, уже в детстве был признан очень способном, но умер, будучи молодым. [↑](#footnote-ref-206)
206. 三国志平话 (Sānguózhì pínghuà) или 平话三国志 (pínghuà sānguózhì) – рассказ на разговорном языке на основе истории периода Троецарствия с элементами мистики. [↑](#footnote-ref-207)
207. Чэнь Шоу. Саньгочжи (Трактат о Трех царствах), 3 в. Н.э. (陈寿.三国志), URL: <http://ctext.org/> (дата обращения : 20.02.2016). [↑](#footnote-ref-208)
208. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах). Сиань, 2015. – 68 с. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-209)
209. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах). Сиань, 2015. – 68 с. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-210)
210. 为首闪出一将，身长七尺，细眼长髯 (Wéishǒu shǎn chū yī jiāng, shēncháng qī chǐ, xì yǎn zhǎng rán) – Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-211)
211. «отличается смелостью и блестящим умом» (胆量过人、 机谋出众) – Ло Гуань-Чжун. Саньго яньи (Троецарствие) – (三国演义). [↑](#footnote-ref-212)
212. Цзяцзин (嘉靖jiājìng) Чудесное умиротворение – девиз правления императора Минской династии Чжу Хоуцуна (1522∼1566). [↑](#footnote-ref-213)
213. Цай Янь (Вэньцзи) (蔡琰Cài yǎn(文姬wén jī) 177-250 гг. – поэтесса и композитор периода Поздней Хань. Ее отец Цай Юн был в дружеских отношениях с Цао Цао. [↑](#footnote-ref-214)
214. «Цао Цао», реж. Ху Мэй, 41 серия; КНР, 2012 г. («曹操», реж. 胡玫). [↑](#footnote-ref-215)
215. Ши Найань. Речные заводи. пер. с кит. А. П. Рогачев. – М., 1992. – 1237 с. [↑](#footnote-ref-216)
216. Ху Саньнян (扈三娘hù sānniáng). [↑](#footnote-ref-217)
217. Девушка с мужскими манерами (女汉子nǚhànzi). [↑](#footnote-ref-218)
218. Сун Цзян (宋江sòng jiāng) – один из главных героев классического романа «Речные заводи». [↑](#footnote-ref-219)
219. Ван Ин (王英Wang Ying) – персонаж классического романа «Речные заводи». [↑](#footnote-ref-220)
220. Да Цяо (大乔Dà qiáo) – старшая из сестер Цяо, жена Сунь Цэ. [↑](#footnote-ref-221)
221. Сяо Цяо (小乔Xiǎo qiáo) – жена Чжоу Юя из царства У. младшая сестра Да Цяо. [↑](#footnote-ref-222)
222. Сюй Шу (徐庶Xúshù) 170-232 гг. – один из учеников Сыма Хуэя, был военным советником Лю Бэя до тех пор, пока не получил от Цао Цао письмо о том, что его мать заключен в темницу. На самом деле, мать Сюй Шу не покончила с собой. [↑](#footnote-ref-223)
223. Лю Шань (刘禅Liúshàn) 207-271гг. – сын Лю Бэя и второй император царства Шу. [↑](#footnote-ref-224)
224. Сяхоу Линнюй (夏侯令女Xiàhóu lìng nǚ) – вдова Цао Вэньшу. [↑](#footnote-ref-225)
225. Ло Гуань-Чжун. Троецарствие. пер. с кит. В. Панасюк. – М., 1954. – 839 с. [↑](#footnote-ref-226)
226. «Чудесный целитель Хуа То», 33 серии; КНР, 2004 г. («神医华佗»). [↑](#footnote-ref-227)
227. «Троецарствие: Возрождение дракона», реж. Дэниэл Ли, КНР, 2008 г. («三国之见龙卸甲», реж. 李仁港). [↑](#footnote-ref-228)
228. Хэ Баотун (何宝通Hébǎotōng) - профессор, работал над декорациями для сериала «Троецарствие». [↑](#footnote-ref-229)
229. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах). Сиань, 2015. – С. 68. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-230)
230. 三國春秋 (Sānguó chūnqiū) – гонконгский сериал 1976 года. Начинается с того, как Лю Бэй, Гуань Юй и Чжан Фэй дали клятву в персиковом саду и кончается со смертью Лю Бэя. [↑](#footnote-ref-231)
231. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах). Сиань, 2015. – С. 68. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-232)
232. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах). Сиань, 2015. – С. 68. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-233)
233. «Весна и осень Троецарствия», реж. Чун Кин Фай, 20 серий; Гонконг, 1976 г. («三國春秋», реж. 钟景輝). [↑](#footnote-ref-234)
234. «История о Гуань Юе из Троецарствия», КНР, Тайвань, 1996 г. («三国英雄传之关公»). [↑](#footnote-ref-235)
235. Ши Чэньсян. Саньго тицай дяньшицзюй яньцзю (Исследование сюжетов Троецарствия в телесериалах). Сиань, 2015. – С. 68. (史辰翔.三国题材电视剧研究//山西师范大学). [↑](#footnote-ref-236)
236. Ван Фулинь (王扶林Wáng Fúlín) – известный режиссер из провинции Цзянсу, руководил такими крупными проектами, как «Троецарствие» (1994) и «Сон в красном тереме». Признан одним из первых режиссеров материкового Китая. [↑](#footnote-ref-237)
237. Kimberly Besio. Three Kingdoms and Chinese Culture. SUNY Press, 2007. – 219 p. [↑](#footnote-ref-238)
238. Лэй Фэн (雷锋Léi Fēng)1940-1962 гг. – сирота, воспитанник Народно-освободительной армии Китая. Прославлен как образец верности [коммунистическим](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BC%D0%BC%D1%83%D0%BD%D0%B8%D0%B7%D0%BC) идеалам, пример для воспитания молодёжи. [↑](#footnote-ref-239)
239. Kimberly Besio. Three Kingdoms and Chinese Culture. SUNY Press, 2007. – 219 p. [↑](#footnote-ref-240)
240. Там же. [↑](#footnote-ref-241)